

CONV 574/03

NOTA DE TRANSMISIÓN

de la:	Secretaría
a la:	Convención
Asunto:	Reacciones al proyecto de artículos 1 a 16 del Tratado Constitucional - Análisis

Se adjunta en el Anexo, para conocimiento de los miembros de la Convención, el resumen de los análisis y las sugerencias sobre el proyecto de artículos 1 a 16 recogido en el doc. CONV 528/03.

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 1 DEL ARTÍCULO 1

APARTADO 1 DEL ARTÍCULO 1: CREACIÓN DE LA UNIÓN

"La presente Constitución, que nace de la voluntad de los pueblos y de los Estados de Europa de construir un futuro común, crea una Unión [llamada...], en cuyo seno se coordinarán las políticas de los Estados miembros y que gestionará, según un modelo federal, algunas competencias comunes".

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

- **Subrayar que la decisión de crear una Unión resulta de la voluntad de los estados y pueblos / ciudadanos de Europa**
Haenel + Badinter + Andiukaitis + Hain + Abitbol + Farnleitner + Puwak
- **Sustituir pueblos por ciudadanos / añadir "ciudadanos" en lugar de "pueblos"**
Palacio + Follini + Korčok + Arabadjiev + Fischer + Katiforis + Szajer (+ referencia a las "naciones")
- **Supresión de la referencia al "modelo federal"**
Hain + Kohout + Farnleitner + Hololei + Kirkhope + Hübner (en su lugar "en interés común") + Fini + Vanhanen + Kiljunen + Olesky + Costa + tres convencionales portugueses + Korčok + Wuermeling + Altmaier + Kacin + Horvat + Schlüter + Queiró + Rupel + Tomlinson + Muscardini + Oguz + Hololei + Kelam + tres convencionales + Schlüter (ejercicio en común de las competencias)
- **Mención de "las Altas Partes Contratantes"**
Lopes + Hain + Hjelm-Wallén + cinco suecos
- **Sustituir Constitución por "Tratado" o "Tratado Constitucional"**
Heatcoat-Amory + Korčok + Kalniete + cinco convencionales lituanos + Schlüter + Queiró
- **Retomar la fórmula "unión cada vez más estrecha"**
Villepin + Michel + cinco convencionales belgas + Lopes + Van Lancker + Meyer + Fini + Hübner + Lequiller + Kuneva + Fischer + Severin (I bis/6)

- **Nueva formulación / definición de la Unión "Federación de Estados nación"**
Villepin + Fischer + Kuneva
- **Numerosas tomas de posición sobre el nombre caso de que se adopte la denominación de "Unión Europea"**
Fini + Kiljunen + tres finlandeses + Korčok + tres eslovacos + seis lituanos + Duff + Queiró + Muscardini + Katiforis + Attalides
- **Introducción de una mención en sentido de que las decisiones deben tomarse lo más cerca posible de los ciudadanos**
Tiilikainen + tres finlandeses

II. LISTA Y DETALLES DE LAS ENMIENDAS

I (1) / 1 DUHAMEL + siete convencionales

- Unión Europea de estados y de ciudadanos
- Reformulación del final de la frase conservando su sentido

I (1) / 2 SÖDERMAN (observador)

- Insistencia en la cooperación entre Estados miembros + decisiones tomadas lo más cerca posible de los ciudadanos

I (1) / 3 BORRELL + dos convencionales

- Supresión de "futuro común" y reformulación limitada del artículo 1

I (1) / 4 KROUPA

- Sustituir "federal" por "supranacional"

I (1) / 5 VAN LANCKER + seis convencionales

- Introducir "Unión cada vez más estrecha"
- Poner en primer lugar la referencia a las competencias federales y en segundo lugar la coordinación de las políticas comunes

I (1) / 6 ROCHE

- Suprimir la segunda parte de la frase (referencia a la gestión federal)

I (1) / 7 FARNLEITNER

- Supresión de "federal"

I (1) / 8 AVGERINOS

I (1) / 9 PUWAK

- Ciudadanos + Unión europea

I (1) / 10 PACIOTTI + SPINI

- Unión europea + supresión de "federal"

I (1) / 11 ZIELENIEC

- Ciudadanos

I (1) / 12 ANDRIUKAITIS

- Añadir que la atribución de poderes proviene de los Estados miembros y de sus ciudadanos

I (1) / 13 PIETERS

- Enmienda de carácter lingüístico

I (1) / 14 ABITBOL

- Refundición del texto

I (1) / 15 HAENEL + BADINTER

- Remodelación del artículo

I (1) / 16 HAIN

- Refundición del artículo I para insistir en la decisión de los pueblos y de los Estados de crear una Unión europea
- Supresión de la referencia al "modelo federal"

I (1) / 17 KAUFMANN

I (1) / 18 de VILLEPIN

- Retomar "Unión cada vez más estrecha"

I (1) / 19 MICHEL + 5 convencionales

- Unión cada vez más estrecha

I (1) / 20 LOPES

- Introducción de las "Altas partes contratantes"

I (1) / 21 KOHOUT

- Supresión de "federal"

I (1) / 22 KELAM + 3 convencionales

I (1) / 23 SEPPANEN

I (1) / 24 MEYER

- "Ciudadanos" en lugar de "pueblos"
- Unión cada vez más estrecha

I (1) / 25 HOLOLEI

- Supresión de "federal"

I (1) / 26 KIRKHOPE

- Poner "Comunidad" en lugar de "Unión"

I (1) / 27 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

- Refundición del artículo + supresión de "federal"

I (1) / 28 PALACIO

- Sustituir "pueblos" por "ciudadanos"

I (1) / 29 HÜBNER

- "Unión cada vez más estrecha" + "en el interés común" en lugar del término "federal"

I (1) / 30 FINI

- Unión cada vez más estrecha
- Denominación = Unión europea

I (1) / 31 KILJUNEN + VANHANEN

- "Unión europea"
- "Decisiones tomadas lo más cerca posible del ciudadano"
- Supresión de "modelo federal"

I (1) / 32 OLESKY

- Supresión de "modelo federal"

I (1) / 33 TIILIKANEN + PELTOMAKI

- Introducción de una referencia a las "decisiones tomadas lo más cerca posible de los ciudadanos"
- La Constitución europea marca "una nueva etapa"
- Unión europea

I (1) / 34 FOLLINI

- Sustituir "pueblos" por "ciudadanos"
- Redactar de nuevo el fin del párrafo conservando su sentido

I (1) / 35 MACCORMICK

- Recordar que la Unión existe ya
- Introducción de una referencia a la "libertad de información"

I (1) / 36 HEATHCOAT-AMORY

- Retomar el término "tratado"
- La Unión debe ser la "Europa de los demócratas"
- Reformulación sustancial

I (1) / 37 BELOHRSKA + 3 convencionales eslovacos

- Unión Europea

I (1) / 38 COSTA + 3 convencionales portugueses

- Suprimir los términos "modelo federal"

I (1) / 39 KORČOK

- Sustituir "pueblos" por "ciudadanos"

- I (1) / 40 KALNIETE + 5 convencionales lituanos
- "Tratado Constitucional"
- I (1) / 41 WUERMELING + ALTAMAIER
- Supresión de "modelo federal"
- I (1) / 42 LEQUILLER
- Unión cada vez más estrecha
- I (1) / 43 KACIN + HORVAT
- "Unión de ciudadanos, pueblos y Estados"
 - Supresión de "modelo federal"
- I (1) / 44 KUNEVA
- Unión cada vez más estrecha
 - Federación cada vez más estrecha
- I (1) / 45 ARABADJIEV
- Ciudadanos
- I (1) / 46 DUFF + 4 convencionales
- Unión Europea
 - Modificación de la redacción
- I (1) / 47 NAGY
- Reformulación
- I (1) / 48 SCHLUTER
- Tratado
 - Supresión de los términos "modelo federal"
- I (1) / 49 QUEIRÓ
- Unión Europea
 - Supresión de los términos "modelo federal"
- I (1) / 50 HJELM-WALLÉN + 5 suecos
- Tratado
 - Altas partes contratantes
- I (1) / 51 BONDE + 9 convencionales
- Reformulación del artículo "Europa de los demócratas"
- I (1) / 52 WITTBRODT
- Reformulación limitada del final del artículo
- I (1) / 53 RUPEL
- Supresión de "modelo federal"

I (1) / 54 de VRIES + 5 convencionales neerlandeses

- Reformulación del final del artículo sin cambiar su sentido

I (1) / 55 FISCHER

- Añadir "ciudadanos"
- Unión cada vez más estrecha
- Federación de Estados Naciones

I (1) / 56 Lord TOMLINSON

- Supresión de "modelo federal"

I (1) / 57 BROK + 12 convencionales del PPE

- Ciudadanos
- Reformulación del final del artículo

I (1) / 58 MUSCARDINI

- Supresión de "modelo federal"

I (1) / 59 KATIFORIS

- Sustituir "pueblos y Estados de Europa" por "ciudadanos europeos"
- Referencia a la "Unión de los pueblos y de los Estados", denominada "Unión Europea"

I (1) / 60 ATTALIDES

- Denominación "Unión Europea"

I (1) / 61 OGUZ

- Suprimir "según un modelo federal"

I (1) / 62 HOLOLEI

- Suprimir "según un modelo federal"

I (1) / 63 SZAJER

- Referencia a los ciudadanos y a las naciones

I (1) / 64 KELAM + 3 convencionales

- Suprimir "según el modelo federal"

I (1) / 65 SCHÜLTER

- Suprimir "según el modelo federal"
- Sustituir "Constitución" por "Tratado constitucional"

I (1) / 66 SEPPÄNEN

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 1

APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 1: CREACIÓN DE LA UNIÓN

"La Unión respeta la identidad nacional de sus Estados miembros".

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

- **Precisar (los redacciones pueden a veces diferir ligeramente" que la identidad nacional comprende, según los casos, las "estructuras" constitucionales/la organización de los poderes públicos a nivel local y regional/las opciones lingüísticas/la autonomía local/el estatuto de las Iglesias**
M. Michel + 5 convencionales belgas + observadores + Lopes + Hübner + Einem + Kiljunen + Vanhanen + Cushnahan + Olesky + Tiilikainen + Peltömaki + Follini + Costa (+ 3 portugueses) + Santer + 2 luxemburgueses + Lequiller + Frendo + Bonde + 8 convencionales + Wittbrodt + Fogler + Brok + 12 convencionales del PPE + Katiforis + Serracino-Inglott (+ Inguanez) + Chabert + 5 convencionales
- **Añadir el respeto de la "soberanía"**
Andriukaitis + convencionales lituanos + Roche + Abitbol + Kirkhope + Queiró + Bonde + 8 convencionales
- **Insistir en la diversidad cultural/herencia cultural**
Kohout + Lopes + Santer + 2 luxemburgueses + Chabert + 5 convencionales
- **Añadir el respeto de la identidad de los pueblos o de las naciones**
Fini + Balázs + Szajer

II. LISTA Y DETALLES DE LAS ENMIENDAS

I (2) / 1 ECKSTEIN-KOVÁCS

- Administración autónoma

I (2) / 2 LAMASSOURE

- Revisión sustancial con fusión del artículo 9-6. Incluir concepto de voto de las regiones + solidaridad "cada vez más estrecha"

I (2) / 3 MACCORMICK

- Autonomía de las regiones y colectividades locales

I (2) / 4 ANDRIUKAITIS + 3 convencionales

- Añadir la Unión respeta la identidad y la soberanía de sus Estados miembros

I (2) / 5 ROCHE

- Ídem enmienda anterior

I (2) / 6 CHABERT + 5 convencionales

- Diversidad lingüística y autonomía local y regional

I (2) / 7 PIETERS

I (2) / 8 ABITBOL

- Refundición del artículo

I (2) / 9 HAENEL + BADINTER

- Modificación de la redacción

I (2) / 10 KAUFFMANN

I (2) / 11 MICHEL + 5 convencionales

- Diversidad regional, cultural y lingüística

I (2) / 12 LOPES

- Numerosos añadidos con referencia a la identidad nacional, promoción de la riqueza de la diversidad cultural

I (2) / 13 KOHOUT

- Diversidad

I (2) / 14 KIRKHOPE

- Respeto de la soberanía

I (2) / 15 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

I (2) / 16 BALÁZS

- Respeto de la identidad nacional de los pueblos y de los Estados miembros

I (2) / 17 HÜBNER

- Respeto de las estructuras nacionales y constitucionales

I (2) / 18 FINI

- Respeto de la identidad nacional de los pueblos

I (2) / 19 EINEM

- Insertar un desarrollo de los componentes de la identidad

I (2) / 20 KILJUNEN + VANHANEN

- Precisión sobre el concepto de identidad nacional

- I (2) / 21 CUSHNAHAN
- Precisión sobre el concepto de identidad nacional
- I (2) / 22 OLESKY
- Redacción ligeramente diferente, ídem
- I (2) / 23 TIILIKAINEN + PELTOMÄKI
- Precisión sobre el concepto de identidad nacional
- I (2) / 24 FOLLINI
- Revisión sustancial con fusión del artículo 9-6. Incluir el concepto de voto de las regiones + solidaridad "cada vez más estrecha"
- I (2) / 25 HEATHCOAT-AMORY
- Nueva redacción del artículo
- I (2) / 26 COSTA + 3 convencionales portugueses
- Precisión sobre el concepto de identidad nacional
- I (2) / 27 SANTER + 2 convencionales luxemburgueses
- Redacción diferente sobre la diversidad cultural
- I (2) / 28 LEQUILLER
- Precisión sobre el contenido de la identidad nacional
- I (2) / 29 KUNEVA
- Precisión sobre el concepto de identidad nacional
- I (2) / 30 DUFF + 4 convencionales
- Supresión, pues no tiene lugar en el establecimiento de la Unión
- I (2) / 31 NAGY
- I (2) / 32 SCHÜLTER
- Añadir sobre la toma de decisiones cercana a los ciudadanos
- I (2) / 33 QUEIRÓ
- Soberanía + igualdad entre Estados miembros
- I (2) / 34 FRENDO + 2 malteses
- Referencia al artículo 9-6
- I (2) / 35 BONDE + 8 convencionales
- Precisión sobre el concepto de identidad nacional (ídem en sustancia)
- I (2) / 36 WITTBRODT + FOGLER
- Precisión sobre el concepto de identidad nacional + "estatuto de las iglesias y comunidades religiosas"

I (2) / 37 RUPEL

- Añadir las identidades regionales

I (2) / 38 CRISTINA

- Precisión sobre el concepto de identidad nacional + "estatuto de las iglesias y comunidades religiosas"

I (2) / 39 BROK + 12 convencionales PPE

- Referencia a las estructuras políticas y constitucionales, lenguas, estatuto de las Iglesias y de las organizaciones no confesionales

I (2) / 40 KATIFORIS

- Fusión con el artículo 9-6 del Tratado Constitucional

I (2) / 41 SZAJER

- Referencia a las naciones

I (2) / 42 SERRACINO-INGLOTT + INGUANEZ

- Precisar la identidad nacional de conformidad con el apartado 6 del artículo 9 del Tratado Constitucional

I (2) / 43 CHABERT + 5 convencionales

- Referencia a la diversidad cultural y lingüística y al principio de autonomía local y regional

I (2) / 44 SCHLÜTER

- Referencia a la transparencia y al principio de proximidad (véase el artículo 1 del TUE)

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 3 DEL ARTÍCULO 1

APARTADO 3 DEL ARTÍCULO 1: CREACIÓN DE LA UNIÓN

"La Unión está abierta a todos los Estados europeos cuyos pueblos compartan los mismos valores, los respeten y se comprometan a promoverlos en común".

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

- **Supresión del concepto de "pueblos"**
Villepin + Lopes + Hain + Tomlinson

II. DETALLES DE LAS ENMIENDAS

I (3) / 1 LAMASSOURE

Inserción de la posibilidad de dejar la Unión.

I (3) / 2 BORRELL + 2 convencionales

Modificación de la redacción.

I (3) / 3 PIETERS

I (3) / 4 ABITBOL

Estatuto de asociación para los Estados cuyo territorio sólo se encuentra parcialmente en Europa.

I (3) / 5 HAENEL + BADINTER

I (3) / 6 HAIN

Supresión de "pueblos" y dudas sobre el final de la frase.

I (3) / 7 KAUFMANN

I (3) / 8 de VILLEPIN

- Supresión de la mención de pueblos.

I (3) / 9 LOPES

Refuerzo de las condiciones del compromiso de los terceros países que quieren adherirse a la Unión.

I (3) / 10 VOGGENHUBER + LICHTENBERGER

I (3) / 11 BALÁZS

Recordatorio de los criterios de Copenhague.

I (3) / 12 EINEM

Supresión.

I (3) / 13 KILJUNEN + VANHANEN

Redacción.

I (3) / 14 CUSHNAHAN

I (3) / 15 FOLLINI

I (3) / 16 BERGER

I (3) / 17 HEATHCOAT-AMORY

I (3) / 18 COSTA + 3 convencionales

I (3) / 19 KORČOK

I (3) / 20 TEUFEL

I (3) / 21 KACIN + HORVAT

I (3) / 22 QUEIRÓ

- Supresión de la Unión

I (3) / 23 HJELM-WALLÉN + 5 convencionales

- Supresión "pueblos"

I (3) / 24 BELOHRSKA + 8 convencionales

- Flexibilizar los criterios de admisión

I (3) / 25 VANDERLINDEN + 3 convencionales

I (3) / 26 WITTBRODT

- Añadir "principios"

I (3) / 27 FISCHER

- Supresión "pueblos"

I (3) / 28 Lord TOMLINSON

- Supresión "pueblos"

- Referencia a los valores del artículo 2 de la Constitución

I (3) / 29 KATIFORIS

- Referencia al principio democrático y al Estado de Derecho

I (3) / 30 ATTALIDES

- "... los mismos valores y objetivos"

I (3) / 31 OGUZ

- Referencia a los valores del artículo 2 de la Constitución

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL ARTÍCULO 1 bis

ARTÍCULO 1 bis

(nuevo)

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

Redacción de un nuevo párrafo que concrete, según los casos,

- **el emblema**
- **la divisa**
- **el día de Europa**
- **el himno**
- **las capitales (Bruselas, Luxemburgo, Estrasburgo)**
- **la moneda de la Unión**
- **varios.**

II. DETALLES DE LAS ENMIENDAS

I bis / 1 LAMASSOURE

Inclusión de las capitales de la Unión (Bruselas, Luxemburgo, Estrasburgo) + bandera + moneda + himno + día de la Unión (9 de mayo).

I bis / 2 BERÈS + 5 convencionales

Inserción de emblema + himno + divisa (paz, igualdad, libertad) + día de Europa (9 de mayo).

I bis / 3 PIETERS

I bis / 4 HAENEL + BADINTER

Inclusión de divisa + emblema + himno

I bis / 5 SKAARUP

- Solamente referencia a la cristiandad

I bis / 6 SEVERIN

- Añadir referencia a "una Unión cada vez más estrecha"

I bis / 7 EARL OF STOCKTON

- Referéndum en todos los Estados miembros cuya Constitución lo permite

I bis / 8 HEATCOAT-AMORY

- Referencia a la OMC (Organización Mundial del Comercio)

I bis / 9 HJELM-WALLÉN + 5 convencionales

- Referencia a la transparencia y a la subsidiariedad (artículo 1 del TUE)

I bis / 10 LEQUILLER

- Divisa + emblema, himno, moneda y día festivo

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL ARTÍCULO 2

ARTÍCULO 2: VALORES DE LA UNIÓN

"La Unión se fundamenta en el respeto de la dignidad humana, la libertad, la democracia, el Estado de Derecho y el respeto de los derechos humanos, valores que son comunes a los Estados miembros. Su fin es ser una sociedad pacífica que practique la tolerancia, la justicia y la solidaridad."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

- **Añadir la igualdad entre los valores que figuran en la primera frase**
 - Duhamel + 9 convencionales + Dybkjaer + Gabaglio + Andiukaitis + Vassiliou + Michel + 5 convencionales belgas + Puwak + Pacioti + Spini + convencionales portugueses + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Giannakou + Einem + Tiilikainen + Peltomaki (introducción en la segunda frase) + Kiljunen + Vanhanen + Svensson + Palacio + Kaufmann
- **Añadir "igualdad entre hombres y mujeres"**
 - Cristina + Costa + 3 convencionales portugueses + McAvan + Einem + Wittbrodt + Fogler
- **Integración de todos o parte de los valores de la segunda frase ("paz, tolerancia, justicia, solidaridad") entre los valores que figuran en la primera frase y supresión de la segunda frase**
 - Michel + 5 convencionales belgas + Lopes + Puwak + Pacioti + Spini + Katiforis + Voggenhuber + Lichtenberger + Costa + 3 convencionales portugueses + McAvan + Frendo + Serracino + Inguanez + Hübner
- **Añadir "pluralismo" (Lequiller), "diversidad" (Wurmeling + Altmaier), "diversidad cultural y lingüística" (MacCormick + Figel) "respeto de los minusválidos, de las minorías" (Kiljunen + Vanhanen) "justicia social" (Voggenhuber + Lichtenberger + Einem), "transparencia" (Kiljunen + Vanhanen + Svensson), "diversidad cultural" (Duff + 3 convencionales + MacLennan), "identidades nacionales y regionales" (Duff + 3 convencionales + MacLennan), "minorías nacionales" (Balazs)**
- **Introducción de una referencia al hecho religioso, con diversas propuestas: referencia a Dios (modelo de la constitución polaca) / referencia al Cristianismo / mención de las raíces judeocristianas / tradición grecorromana, judeocristiana, laica y liberal**
 - Kroupa + Skaarup + Fini + Follini + Teufel + Korčok + Muscardini + Brok + Wittbrodt + Fogler + Teufel + 16 convencionales, Brok + convencionales PPE,

- **Añadir o sustituir derechos humanos por derechos fundamentales o libertades fundamentales**
 - Villepin + Roche + Puwak + Tiliikainen + Peltomaki + Tillikainen + Peltomaki + Berès + grupo socialista + Kuneva + Tiilikainen + Peltomaki + Rupel + Duff + 3 convencionales + MacLennan + Palacio
- **Precisar "valores universales" o "valores universales e indivisibles"**
 - Duhamel + 9 convencionales + Lenmarker
- **Sustituir "valores" por "principios" o indicar " en los principios del respeto de"**
 - Villepin + Kuneva
- **Separación iglesias / Estado**
 - Bérès + Di Rupo

II. DETALLES DE LAS ENMIENDAS:

(II) / 1 Deleg. socialista- DUHAMEL + 9 convencionales

Añadir "la igualdad, la solidaridad y la justicia" entre los valores comunes.

(II) / 2 Sr. ABITBOL

Remodelación total del artículo 2 e introducción de numerosos conceptos nuevos, como la prohibición de injerencia en la expresión del sufragio universal de los Estados miembros.

(II) / 3 Sr. BORRELL + 2 convencionales

Añadir "la igualdad, la promoción de la dignidad" y valores "universales e indivisibles"

(II) / 4 Sr. DUHAMEL

Enmienda de redacción.

(II) / 5 Sra. DYBKJAER

Añadir "igualdad, en particular entre hombres y mujeres".

(II) / 6 Sr. ECKSTEIN

Añadir después de derechos humanos incluido el derecho de las minorías nacionales.

(II) / 7 Sr. GABAGLIO- Observador-

Añadir "justicia social" e igualdad entre mujeres y hombres.

(II) / 8 Sr. HAENEL + BADINTER

Añadir "solidaridad", "igualdad" + promoción de estos valores en el mundo. Supresión de la 2ª frase.

(II) / 9 Sr. KROUPA

Añadir un nuevo párrafo que recoja la referencia a Dios de la Constitución polaca.

(II) / 10 Sr. MACCORMICK

Añadir en la 2ª frase una referencia al respeto de la diversidad cultural y lingüística.

(II) / 11 Sr. LENMARKER

Añadir valores universales.

(II) / 12 Sr. ANDRIUKAITIS + 3 convencionales

Añadir igualdad.

(II) / 13 Sr. ROCHE

Añadir, después de derechos humanos y libertades fundamentales

(II) / 14 Sr. HAIN

Suprimir la 2ª frase, que podría incluirse en el preámbulo.

(II) / 15 Sra. BERÈS + 17 convencionales

Añadir dignidad de la persona, sustituir derechos humanos por derechos fundamentales.

(II) / 16 Sr. CRAVINHO

Añadir pluralismo.

(II) / 17 Sr. VASSILIOU

Añadir la igualdad entre hombres y mujeres

(II) / 18 Sra. PACIOTTI + Sr. SPINI

Añadir "igualdad", supresión de la segunda frase e integración de "solidaridad" y "justicia" en la primera.

(II) / 19 Sr. LOPES (gobierno de Portugal)

Suprimir la referencia a los valores.

Nueva redacción de la segunda frase para poder introducir la tolerancia, la justicia, la solidaridad y la igualdad entre Estados miembros.

(II) / 20 Sr. MICHEL + 5 convencionales belgas

Supresión de la 2ª frase (ídem Sr. Hain).

Integración de los valores de solidaridad, igualdad, tolerancia y justicia en la primera frase.

(II) / 21 Sr. de VILLEPIN (Gobierno francés)

Sustituir valores por principios.

Añadir una referencia a las libertades fundamentales.

(II) / 22 Sra. PUWAK

Derechos fundamentales + solidaridad + igualdad hombre-mujer.

(II) / 23 Sr. FRENDÓ

Añadir solidaridad + justicia.

(II) / 24 Sra. BERÈS + Sr. Di RUPO

Separación entre iglesias y Estado

(II) / 25 Sr. KIKHOPE

Sustituir "Unión" por "Comunidad".

(II) / 26 Sr. KOHOUT

Supresión de la segunda frase.

(II) / 27 Sr. SKAARUP

Introducción de una referencia al "cristianismo arraigado en la historia europea".

(II) / 28 Sr. ZIELENIEC

Modificación de la segunda frase para introducir un vínculo con los valores.

(II) / 29 Sr. FINI

Referencia a las raíces judeocristianas de la Unión.

(II) / 30 Sr. FAYOT

Ampliación de la 2ª frase para añadir la no discriminación, la igualdad entre hombres y mujeres y el desarrollo sostenible.

(II) / 31 Sr. FOLLINI

Referencia a la tradición religiosa.

(II) / 32 Sr. TILIIKAINEN + Sr. PELTOMAKI

Añadir "valores fundamentales".

(II) / 33 Sra. BERÈS + OTROS CONVENCIONALES. Corrigendum

Dignidad de la persona + derechos fundamentales.

(II) / 34 Sr. FIGEL

Referencia a las particularidades nacionales.

(II) / 35 Sr. HEATHCOAT-AMORY

Supresión de la dignidad (término subjetivo) + referencia a los derechos humanos "que figuran en las leyes nacionales"

(II) / 36 Sra. AZEVEDO + 3 convencionales. Portugal

Añadir "igualdad entre hombres y mujeres" + "solidaridad".

(II) / 37 Sr. KORČOK + Sr. FIGEL + Sr. MIGAS + Sra. MARTINAKOVA

Referencia a la constitución polaca.

(II) / 38 Sr. FISCHER

Retomar el artículo 6 del TUE.

(II) / 39 Sra. CRISTINA

Remodelación del artículo + introducción de la igualdad entre hombres y mujeres y de la solidaridad.

(II) / 40 Sr. KATIFORIS

Introducción de los valores de la segunda frase en la primera.

(II) / 41 Sr. VOGGENHUBER + Sra. LICHTENBERGER

Supresión de la segunda frase e introducción de los valores correspondientes en la primera + "justicia social", "pluralidad" e "igualdad".

(II) / 42 Sra. GIANNAKOU

Añadir "igualdad" + "derechos fundamentales".

(II) / 43 Sra. MUSCARDINI

Añadir referencia a la tradición "grecorromana, judeocristiana, laica y liberal"

(II) / 44 Sr. COSTA + 3 representantes del Parlamento. Portugal

Añadir "solidaridad" + "igualdad hombres-mujeres".

(II) / 45 Sra. McAVAN

Añadir "igualdad entre hombres y mujeres" + "solidaridad y justicia" y supresión de la segunda frase.

(II) / 46 Sr. EINEM

Añadir "justicia social", "igualdad, en particular entre hombres y mujeres", "solidaridad" en la primera frase, pero manteniendo la segunda.

(II) / 47 Sra. BONDE + 8 convencionales

Añadir al principio una referencia a la "Europa de las democracias" + "y en particular la democracia" al final de la segunda. El resto sin cambios.

(II) / 48 Sr. FIGEL

Referencia a la cultura y la soberanía.

(II) / 49 Sra. KUNEVA

Añadir "libertades fundamentales" y "principios".

(II) / 50 Sr. FRENDÓ

Suprimir la segunda frase e introducir los elementos correspondientes en la primera.

(II) / 51 Sr. LEQUILLER

Introducir el valor del "pluralismo"

(II) / 52 Sra. TIILIKAINEN + Sr. PELTOMAKI

Introducir "igualdad" en la segunda frase + añadir "derechos fundamentales".

(II) / 53 Sr. SERRACINO-INGLOTT + Sr. INGUANEZ

Supresión de la segunda frase e introducción en la primera.

(II) / 54 Sr. KILJUNEN + Sr. VANHANEN

"Igualdad" + "derechos de las minorías" + "minusválidos" + "transparencia".

(II) / 55 Sr. SVENSSON

Añadir "transparencia", "igualdad", "verdad", "saber".

(II) / 56 Sr. WITTBRODT + Sra. FOGLER

Añadir "igualdad de hombres y mujeres".

Añadir un párrafo que haga referencia a Dios (modelo: constitución polaca).

Añadir un párrafo sobre el principio de solidaridad entre los Estados miembros.

(II) / 57 Sr. TEUFEL

Añadir un párrafo que haga referencia a Dios (modelo: constitución polaca).

(II) / 58 Sr. RUPEL

Añadir "libertades fundamentales".

(II) / 59 Sr. DUFF + Sr. RUPEL + Sr. HELMINGER + Sr. SZENT-IVÁNYI

Referencia a los valores "compartidos", derechos "fundamentales" y a la diversidad cultural.

Añadir un segundo párrafo que haga referencia a las identidades nacionales y regionales.

(II) / 60 Sr. BALÁZS

Referencia a la protección de las minorías nacionales.

(II) / 61 Sr. BROK y otros en nombre del grupo del PPE en la Convención

Referencia a Dios (modelo: constitución polaca).

(II) / 62 Sr. HÜBNER

Añadir "tolerancia, justicia y solidaridad" en la primera frase.

(II) / 63 Sra. PALACIO

Referencia a la igualdad y a los derechos "fundamentales".

(II) / 64 Sr. WUERMEILING + Sr. ALMAIER

Referencia a la diversidad.

(II) / 65 Sra. KAUFMANN

Referencia en particular a la igualdad y a los valores compartidos por los Estados miembros.

(II) / 66 Sr. MACLENNAN

Referencia a los valores "compartidos", derechos "fundamentales", y a la diversidad cultural.

Añadir un segundo párrafo que haga referencia a las identidades nacionales y regionales.

(II) / 67 Sr. OLEKSY

Referencia a la dimensión espiritual.

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 1 DEL ARTÍCULO 3

Apartado 1 del artículo 3: Objetivos de la Unión

"El objetivo de la Unión es promover la paz, sus valores y el bienestar de sus pueblos."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS

III§1 / 1 Sr. BORREL + 2 convencionales.

Añadido complementario al artículo 1

Modificación del orden al objeto de situar los valores al principio

Añadir "La Unión renuncia a la guerra"

indicar en un nuevo apartado en particular que la Unión renuncia a la guerra

III§1 / 2 Sr. ABITBOL

Remodelación del artículo

III§1 / 3 Sr. HAENEL + Sr. BADINTER

Párrafo limitado a la paz + "pondrá todos los medios para garantizar en el mundo"

III§1 / 4 Sr. HAIN

Supresión y recogerlo en el Preámbulo

III§1 / 5 Sr. ZIELENIEC

Añadir "Modo de vida europeo"

III§1 / 6 Sr. VOGGENHUBER

sustituir "pueblos" por "ciudadanos"

III§1 / 7 Sr. de VILLEPIN

Añadir las nociones de "diversidad cultural", "desarrollo sostenible" y "conservación del acervo de la construcción europea".

III§1 / 8 Sr. MICHEL + 5 convencionales

Añadir "seguridad"

III§1 / 9 Sr. LOPES

Sustituir "valores" por "principios" y añadir "el bienestar económico y social"

III§1 / 10 Sr. KAUFMANN

Añadir sobre la base de dichos valores. Añadir mantener la paz y garantizar el bienestar.

III§1 / 11 Sr. FINI

Remodelación total del artículo 3

III§1 / 12 Sr. KIRHOPE

Sustituir "Unión por Comunidad"

III§1 / 13 Sr. COSTA + Sr. D'OLIVEIRA

Remodelación del artículo.

III§1 / 14 Sr. KVIST

Añadir apoyar

III§1 / 15 Sra. MUSCARDINI

Añadir (antes del bienestar) la protección, añadir el respeto de la persona y de la vida humana

III§1 / 16 Sr. LEQUILLER

Añadir conservando el acervo de la construcción europea

III§1 / 17 Sra. CRISTINA

Añadir: respeto de los valores fundamentales, la paz en la sociedad y entre las naciones

III§1 / 18 Sr. DUFF

Suprimir el apartado 1

III§1 / 19 Sr. MACCORMICK

Sustituir pueblos por ciudadanos

III§1 / 20 Sra. KUNEVA

Suprimir « sus valores y el bienestar de sus pueblos » y añadir: los valores sobre los que se funda, la diversidad cultural, el desarrollo sostenible, conservando el acervo de la construcción europea

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 3

Apartado 2 del artículo 3: Objetivos de la Unión

"La Unión obrará en pro de una Europa con desarrollo sostenible basada en un crecimiento económico equilibrado y en la justicia social, con un mercado único libre y una unión económica y monetaria, persiguiendo el pleno empleo y generando un alto grado de competitividad y un nivel de vida elevado. Fomentará la cohesión económica y social, la igualdad entre mujeres y hombres y la protección medioambiental y social, e impulsará el progreso científico y tecnológico, incluida la exploración espacial. Alentará la solidaridad entre generaciones y entre Estados, así como la igualdad de oportunidades para todos."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS:

(III)§2 / 1 Sr. KRISTENSEN

Añadir numerosos ejemplos de no discriminación por razón de raza

Supresión de la referencia al "espacio"

(III)§2 / 2 Sr. DUHAMEL

Añadir "alto nivel de vida"

(III)§2 / 3 Sra. DYBKJAER + versión modificada

Recoger y ampliar las prohibiciones de no discriminación derivadas del actual artículo 13 TCE

(III)§2 / 4 Sr. FAYOT

"Erradicación de la pobreza extrema, promoción de la inclusión social y del pleno empleo"

(III)§2 / 5 Sr. GABAGLIO Observador

Nueva redacción

(III)§2 / 6 Sr. SODERMAN Observador- en 3 versiones lingüísticas

Entre los objetivos:_"una buena administración"

(III)§2 / 7 Sr. BORRELL + 2 convencionales

Añadir "cohesión territorial"- lucha contra la pobreza- servicio público- protección del medio ambiente

(III)§2 / 8 Sr. CARNERO

Añadir la no discriminación por razón de la nacionalidad, origen social y étnico, orientación sexual.

(III)§2 / 9 Sr. CRAVINHO- Observador

Servicios de interés general - Cohesión territorial

(III)§2 / 10 Sr. HAIN

Remodelación y supresión de la referencia al espacio

(III)§2 / 11 Sr. HAENEL + Sr. BADINTER

Añadir "cooperación interregional y transfronteriza"

(III)§2 / 12 Sr. ABITBOL

Nueva redacción del apartado

(III)§2 / 13 Sr. VASSILIOU

Ídem enmienda del Sr. Carnero

(III)§2 / 14 Sr. ROCHE

Enmienda de redacción

(III)§2 / 15 Sr. HOLOLEI

Suprimir la referencia a la exploración espacial

(III)§2 / 16 Sr. LOPES

Suprimir la referencia al progreso científico y tecnológico y a la exploración espacial.

Enmiendas de redacción.

(III)§2 / 17 Sra. PUWAK

Fórmula más corta. Referencia a los servicios de interés general y a la protección de los niños

(III)§2 / 18 Sr. CHABERT + 5 convencionales

Añadir una referencia a la cohesión territorial, a la cooperación interregional y transfronteriza, y a la solidaridad entre las autoridades regionales y locales

(III)§2 / 19 Sr. MICHEL + 5 convencionales

Añadir una referencia a la protección del medio ambiente, a la convergencia de los resultados económicos, a la protección social y a la sanidad pública, a la calidad del trabajo, a la lucha contra la pobreza y la exclusión social, así como a todas las formas de discriminaciones, a los servicios de interés general, y a la promoción de la igualdad entre los hombres y las mujeres.

(III)§2 / 20 Sr. de VILLEPIN

Nuevo artículo que se refiere en particular al modelo social europeo

(III)§2 / 21 M FARNLEITNER

Enmienda de redacción y referencia a la economía social de mercado

(III)§2 / 22 Sr. VOGGENHUBER + Sra. LICHTENBERGER

Añadir una referencia a la protección del medio ambiente, a la economía social de mercado, a la salud pública, a los servicios sociales y los servicios de interés general, a la protección de los consumidores y a la protección de los animales.

(III)§2 / 23 Sr. ZIELENIEC

Nuevo artículo muy corto

(III)§2 / 24 Sr. DUHAMEL + 9 convencionales

Añadir una referencia a la economía social de mercado, a la protección social, a la calidad del trabajo, a la salud pública, a los servicios de interés general, etc.

(III)§2 / 25 Sr. STOCKTON

Añadir una referencia a la promoción del libre intercambio en un mundo más amplio

(III)§2 / 26 Sra. TIILIKAINEN + Sr. PELTOMAKI

Añadir una referencia a la calidad del medio ambiente, y a la riqueza de la diversidad cultural

(III)§2 / 27 Sr. FAYOT

Añadir una referencia al desarrollo de los servicios de interés general de alto nivel

(III)§2 / 28 Sr. FISCHER

Referencia a la economía social de mercado y a la mejora de la calidad del medio ambiente, etc.

(III)§2 / 29 Sra. MUSCARDINI

Referencia a la no discriminación por razón de discapacidad, a la protección de los niños y de las personas mayores. Suprimir la referencia a la exploración espacial

(III)§2 / 30 Sr. SVENSSON

Suprimir la referencia a la exploración espacial. Referencia a la protección del medio ambiente, a la calidad del trabajo, a la protección de los niños. Extensión de la prohibición de discriminación a otros criterios (religión, origen étnico, etc.)

(III)§2 / 31 Sr. de VRIES + 4 convencionales

Suprimir la referencia a la exploración espacial. Referencia a la protección del medio ambiente, de la salud pública y de la protección social. Alto nivel de empleo.

(III)§2 / 32 Sr. FRENDÓ

Referencia a la cohesión territorial.

(III)§2 / 33 Sr. KUNEVA

Nuevo artículo. Referencia al modelo social europeo.

(III)§2 / 34 Sra. CRISTINA

Referencia a la cohesión territorial.

(III)§2 / 35 Sr. KACIN + Sr. HORVAT

Referencia al desarrollo social, la cohesión territorial y a la solidaridad entre regiones.

(III)§2 / 36 Sr. LEQUILLER (3 enmiendas)

Añadir la referencia a un alto nivel de protección social, a la lucha contra la pobreza y la exclusión social y contra toda forma de discriminación, a los servicios de interés general.

Añadir la referencia a la calidad del trabajo, la sanidad pública, la formación a lo largo de toda la vida. Referencia a la cohesión territorial.

(III)§2 / 37 Sra. BELOHRSKA + 8 convencionales

Referencia a la Europa de las democracias.

(III)§2 / 38 Sr. KILJUNEN + Sr. VANHANEN

Suprimir la referencia a la exploración espacial. Referencia a la riqueza y la diversidad cultural.

(III)§2 / 39 Sr. DUFF + 4 convencionales

Referencia a la protección del medio ambiente como uno de los elementos del desarrollo sostenible. Ampliación de la prohibición de discriminación a otros criterios (religión, origen étnico, etc.). Referencia a la promoción de la educación y la cultura. Suprimir la referencia a la exploración espacial, etc.

(III)§2 / 40 Sr. MACCORMICK

Añadir la referencia a la protección del medio ambiente, a la economía social de mercado, a la salud pública, a los servicios sociales y los servicios de interés general a la protección de los consumidores y la protección de los animales

(III)§2 / 41 Sr. THORNING-SCHMIDT

Referencia a la protección del medio ambiente como uno de los elementos del desarrollo sostenible.

(III)§2 / 42 Sr. ARABADJIEV

Referencia a la economía social de mercado

(III)§2 / 43 Sr. SIGMUND + Sr. BRIESCH + Sr. FRERICHS (observadores)

Nuevo artículo

(III)§2 / 44 Sr. RUPEL + Sr. LENARCIC

Ampliación de la prohibición de discriminación a otros criterios (religión, origen étnico, etc.)

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 3 DEL ARTÍCULO 3

Apartado 3 del artículo 3: Objetivos de la Unión

"La Unión constituirá un espacio de libertad, seguridad y justicia en el que se cultiven los valores compartidos y se respete la riqueza de su diversidad cultural."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

III§3 / 1 Sr. MACCORMICK

Añadir la diversidad lingüística

III§3 / 2 Sr. BORRELL + 2 convencionales

Ídem Sr. McCormick

III§3 / 3 Sr. ECKSTEIN-KOVÁCS

Ídem Sr. McCormick + "diversidad religiosa"

III§3 / 4 Sr. VASTAGH

Añadir "respeto y protección de la diversidad cultural y de las minorías"

III§3 / 5 Sr. ROCHE

Añadir "riqueza de la diversidad cultural, histórica y jurídica"

III§3 / 6 Sr. HAIN

Redactar de nuevo el párrafo en la parte central relativa a la problemática del espacio de seguridad y justicia.

III§3 / 7 Sr. HAENEL + Sr. BADINTER

Diversidad cultural y lingüística, aprendizaje de idiomas, preservación del patrimonio y promoción de la cultura.

III§3 / 8 Sr. ABITBOL

Diversidad lingüística + defensa de la diversidad cultural a nivel mundial

III§3 / 9 Sra. TIILIKAINEN Sr. PELTOMAKI

Sustituir « en el que se cultiven los valores compartidos y se respete la riqueza de su diversidad cultural.» por la libre circulación de personas en condiciones de máxima seguridad y de justicia accesible a todos.

III§3 / 10 Sr. ATTALIDES

Añadir la herencia común

III§3 / 11 Sr. LOPES

Sustituir « en el que se cultiven los valores compartidos y se respete la riqueza de su diversidad cultural.» por la lucha contra el racismo y la xenofobia, el desarrollo de los principios comunes y un alto grado de seguridad

III§3 / 12 Sr. MICHEL + 5 convencionales

Suprimir « se desarrollen... y... la riqueza de su diversidad cultural », añadir "se fomenten".

III§3 / 13 Sr. DUFF + 4 convencionales

Ídem Sra. Hübner + Añadir una referencia a la lucha contra el racismo y la xenofobia

III§3 / 14 Sr. de VILLEPIN

Suprimir « y se respete la riqueza de su diversidad cultural »

III§3 / 15 Sr. FARNLEITNER

Suprimir « en el que se desarrollen los valores compartidos ». Añadir el desarrollo y la diversidad lingüística y regional.

III§3 / 16 Sr. VOGGENHUBER + Sra. LICHTENBERGER

Añadir el respeto, también la promoción.

III§3 / 17 Sr. FRENDÓ

Remodelación del artículo.

III§3 / 18 Sr. de VRIES + 4 convencionales

Nueva redacción del apartado: el mantenimiento y el desarrollo de la Unión como espacio de libertad, de seguridad y de justicia es un objetivo de la Unión.

III§3 / 19 Sr. MKILJUNEN + Sr. VANHANEN

Ídem Sra. Tiilikainen y Sr. Peltomäki

III§3 / 20 Sra. KUNEVA

Remodelación del artículo. El apartado 3 pasa a ser el apartado 4 que se convierte en ídem Sr. de Villepin.

III§3 / 21 Sr. EINEM

Remodelación del artículo. El apartado 3 pasa a ser el apartado 4. Sustituir constituirá por ofrecerá a los ciudadanos. Añadir la referencia a la libre circulación de personas y al asilo.

III§3 / 22 Sra. GIANNAKOU

Ídem Sr. Attalides

III§3 / 23 Sr. KATIFORIS

Remodelación del artículo. El apartado 3 pasa a ser el apartado 2. Suprimir la referencia a los valores comunes y añadir se fomenta al final de la frase.

III§3 / 24 Sr. MACCORMICK
Ídem Sr. Voggenhuber y Sra. Lichtenberger

III§3 / 25 Sra. CRISTINA
Ídem Sr. Frendo

III§3 / 26 Sra. BELOHRSKA + 8 convencionales
Cambio de la Unión por la Europa de las Democracias. Añadir se respete plenamente.

III§3 / 27 Sra. MUSCARDINI
Añadir la diversidad lingüística así como toda especificidad y tradición nacional.

III§3 / 28 Sr. LEQUILLER
Añadir la diversidad lingüística y después de « se respete » añadir favorecida

III§3 / 29 Sra. KAUFMANN
Remodelación del apartado

III§3 / 30 Sr. BROK + 12 convencionales
Añadir en interés de dichos ciudadanos

III§3 / 31 Sr. SANTER + 2 convencionales
Suprimir la referencia a la diversidad cultural que figura en el artículo primero.

III§3 / 32 Sr. TEUFEL
Ídem Sr. Brok

III§3 / 33 Sr. KIRKHOPE
Suprimir el apartado

III§3 / 34 Sra. AZEVEDO + Sr. PEREIRA
Remodelación del artículo. Remodelación del apartado añadiendo la lucha contra el racismo y la xenofobia, el desarrollo de los valores comunes y un alto nivel de seguridad.

III§3 / 35 Sr. COSTA + Sr. D' OLIVEIRA MARTINS
Ídem Sra. Azevedo + añadir un alto nivel de calidad en la aplicación de la justicia.

III§3 / 36 Sr. FINI
Remodelación del artículo. El apartado 3 se convierte en el cuarto guión.

III§3 / 37 Sr. HÜBNER
Suprimir « en el que se cultiven los valores compartidos y se respete la riqueza de su diversidad cultural », sustituir « constituirá » por fomentará

III§3 / 38 Sr. RUPEL + Sr. LENARCIC
Añadir la diversidad lingüística

III§3 / 39 Sr. CUSHNAHAN

Ídem Sr. Rupel

III§3 / 40 Sr. TIMMERMANS

Añadir una referencia al fomento del bienestar de los pueblos

III§3 / 41 Sr. DUHAMEL + 9 convencionales

Añadir una referencia a la libre circulación de personas, al control en las fronteras exteriores, al asilo, a la inmigración, a la prevención de la delincuencia y a la lucha contra la xenofobia y el racismo.

III§3 / 42 Sr. HAENEL + Sr. BADINTER

Remodelación del artículo

III§3 / 43 Sr. SERRACINO-INGLOTT

Remodelación del artículo

III§3 / 44 Sr. PACIOTTI + Sr. SPINI

Remodelación del apartado. Añadir una referencia a la libre circulación de personas, al control en las fronteras exteriores, al asilo, a la inmigración, a la prevención de la delincuencia y a la lucha contra la xenofobia y el racismo, al acceso a la justicia.

III§3 / 45 Sr. VASTAGH

Añadir el respeto y la protección de las minorías

III§3 / 46 Sr. DUFF

Ídem Sra. Hübner + Añadir una referencia a la lucha contra el racismo y la xenofobia

III§3 / 47 Sr. OLEKSY

Suprimir « en el que se cultiven los valores compartidos y se respete la riqueza de su diversidad cultural »

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
DEL APARTADO 4 DEL ARTÍCULO 3

Apartado 4 del artículo 3: Objetivos de la Unión

"Al defender la independencia y los intereses de Europa, la Unión procurará promover sus valores en el resto del mundo. Contribuirá al desarrollo sostenible del planeta, la solidaridad y el mutuo respeto entre los pueblos, la erradicación de la pobreza y la protección de los derechos del niño, la estricta observancia de los compromisos jurídicos internacionales adquiridos y la paz entre los Estados."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

III§4 / 1 Sr. BORRELL + 2 convencionales
"Instaurar un orden mundial justo y democrático".

III§4 / 2 Sr. LENNMARKER
Apertura de Europa al mundo.
Valores universales.
Cooperación y libre cambio.

III§4 / 3 Sr. HAIN
Promoción/protección de los derechos humanos.
Introducción de una referencia a la PESC y a la política de defensa.

III§4 / 4 Sr. HAENEL + BADINTER
Progreso del conocimiento, la investigación científica y la técnica.

III§4 / 5 Sr. ABITBOL
Nueva redacción.

III§4 / 6 Sr. ROCHE
Nueva redacción basada en las conclusiones del Grupo "Acción Exterior".

III§4 / 7 Sr. VASSILIOU
Introducción de la colaboración con países y organizaciones regionales e mundiales.

III§4 / 8 Sr. FARNLEITNER
Añadir respeto de los derechos humanos y de las libertades fundamentales, incluido...

III§4 / 9 Sr. ZIELENIEC
Suprimir «promover sus valores en el resto del mundo», sustituir los derechos del niño por los derechos humanos, suprimir «la estricta observancia de los compromisos jurídicos internacionales adquiridos», suprimir «entre los Estados».

III§4 / 10 Sr. VOGGENHUBER + Sra. LICHTENBERGER

Suprimir la primera frase. Añadir entre los Estados (tras "mutuo respeto"), sustituir "derechos del niño" por "derechos humanos".

III§4 / 11 Sr. BARNIER

Suprimir «la Unión procurará» sustituyéndolo por y. Añadir una referencia a la política exterior y de seguridad común y a la política de defensa común. Añadir asimismo antes de "desarrollo sostenible".

III§4 / 12 Sr. FIGEL

Añadir una referencia a los instrumentos de la PESC.

III§4 / 13 Sr. LOPES

Reformular el apartado. Añadir valores comunes, intereses fundamentales, integridad. Sustituir valores por principios. Añadir una referencia a la Carta de las Naciones Unidas y al fomento de la cooperación internacional.

III§4 / 14 Sr. de VILLEPIN

Añadir la solidaridad y la asistencia mutua entre sus miembros ante las amenazas que se ciernen sobre su seguridad común.

III§4 / 15 Sr. KELAM + 3 convencionales

Sustituir independencia por seguridad.

III§4 / 16 Sr. MICHEL + 5 convencionales

Reformulación del apartado. Añadir: referencia a la identidad y a la seguridad, referencia a la Carta de las Naciones Unidas, los derechos humanos, la consolidación de la democracia y del Estado de derecho, (paz) entre los pueblos, la integración armoniosa y gradual de los países en vías de desarrollo en la economía mundial.

III§4 / 17 Sr. LEQUILLER

Añadir los derechos humanos.

III§4 / 18 Sr. VAN DER LINDEN + 3 convencionales

Añadir que la Unión contribuye al establecimiento de la Justicia internacional.

III§4 / 19 Sr. DUFF

Reformulación del apartado. Sustituir defender por promover. Añadir enfermedad después de pobreza. Sustituir derechos del niño por derechos humanos. Añadir desarrollo del derecho internacional.

III§4 / 20 Sra. MUSCARDINI

Añadir promoción a protección, añadir referencia a la Convención sobre los Derechos del Niño.

III§4 / 21 Sr. MACCORMICK

Idem Sr. Voggenhuber.

III§4 / 22 Sra. GIANNAKOU

Añadir la identidad. Añadir una referencia a la política común de relaciones exteriores, en particular la PESC, basada en la solidaridad y la lealtad mutua. Añadir pobreza extrema. Añadir la promoción de la integración social.

III§4 / 23 Sra. CRISTINA

Remodelar el artículo. El apartado 4 no cambia pero se convierte en apartado 3.

III§4 / 24 Sr. SERRACINO-INGLOTT

Cambio de orden del apartado. Sustituir procurará por se compromete a. Añadir derechos humanos.

III§4 / 25 Sr. SVENSSON

Remodelación del apartado. Añadir una Unión abierta al mundo, suprimir compromisos. Añadir derechos humanos, paz mundial, referencia a la Carta de las Naciones Unidas, valores fundamentales.

III§4 / 26 Sr. FRENDÓ

Idem Sra. Cristina.

III§4 / 27 Sra. BELOHRSKA + 8 convencionales

Supresión de la primera frase. Sustitución de la Unión por cooperación entre los Estados miembros.

III§4 / 28 Sr. FISCHER

Añadir referencia a la solución de los problemas medioambientales a escala mundial y regional.

III§4 / 29 Sr. BROK

Añadir identidad. Añadir referencia a la política común de relaciones exteriores, en particular la PESC, basada en la solidaridad y la lealtad mutua (ídem Sra. Giannakou). Añadir libre cambio.

III§4 / 30 Sr. EINEM

Remodelación del artículo. El apartado 4, con modificaciones muy ligeras, se convierte en apartado 5.

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 5 DEL ARTÍCULO 3

Apartado 5 del artículo 3: Objetivos de la Unión

"Estos objetivos se perseguirán por los medios apropiados, según el grado en que la presente Constitución atribuya a la Unión las competencias pertinentes."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

(III)§5 / 1 Sr. DUHAMEL

Modificación de la redacción.

(III)§5 / 2 Sr. HAENEL + BADINTER

Supresión.

(III)§5 / 3 Sr. MICHEL + 5 convencionales

Sin cambios, pero añadir apartado 6.

(III)§5 / 4 Sra. MUSCARDINI

Añadir referencia al respeto de las competencias de los Estados miembros.

(III)§5 / 5 Sra. BELOHRSKA + 8 convencionales

Remodelación del apartado. Sustituir la Unión por la Europa de las democracias, y sustituir la presente Constitución por el presente acuerdo de Derecho internacional.

(III)§5 / 6 Sra. KUNEVA

Apartado sin cambios, pero se convierte en apartado 6.

(III)§5 / 7 Sr. EINEM

Apartado sin cambios, pero se convierte en apartado 6.

(III)§5 / 8 Sr. GIBERYEN

Sustituir Constitución por Tratado Constitucional.

(III)§5 / 9 Sr. DUFF

Añadir referencia a la conformidad con las prácticas de la apertura y de la gobernanza.

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL ARTÍCULO 4

Artículo 4: Personalidad jurídica

"La Unión dispone de personalidad jurídica."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS:

– **La Unión "dispone" de personalidad jurídica**

Enmienda IV / 1 (Abitbol)

Comentario: enmienda ya aceptada.

– **Artículo aceptado a reserva del estudio de las disposiciones relativas a la PESC**

Enmienda IV / 2 (Hain)

– **Supresión del artículo (sin explicación)**

Enmienda IV / 3 (Kirkhope)

– **Supresión del artículo: en contra de la personalidad jurídica**

Enmienda IV / 6 (Heathcoat-Amory)

– **Añadir ", que en modo alguno sustituye a las actuales obligaciones legales y derivadas del Tratado que incumben a los Estados miembros"**

Enmienda IV / 7 (Earl of Stockton)

– **Traslado de este artículo a la segunda parte y fusión con los artículos 281 y 282 del TCE**

Enmienda IV / 5 (Olesky)

– **Integrar esta disposición en el artículo 1 del Tratado Constitucional**

Enmienda IV / 4 (Hübner)

II. LISTA DE ENMIENDAS

IV / 1 (ABITBOL)

IV / 2 (HAIN)

IV / 3 (KIRKHOPE)

IV / 4 (HÜBNER)

IV / 5 (OLESKY)

IV / 6 (HEATHCOAT-AMORY)

IV / 7 (EARL OF STOCKTON)

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA

AL ARTÍCULO 4 bis (4 ter, ...)

NUEVA DISPOSICIÓN

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS:

- **Disposición sobre la primacía del derecho de la Unión (principio autónomo que no afecta exclusivamente a la atribución de competencias)**

Enmienda IV bis / 8 (Brok + 15 convencionales PPE)

Enmienda IV bis / 2 (Kiljunen y Vanhanen)

Enmienda IV bis / 3 (Tiilikainen y Peltomäki)

Enmienda IV bis / 4 (Figel)

Enmienda IV bis / 5 (Rupel)

Enmienda IV bis / 6 (Wittbrodt, Fogler)

V. además: Enmienda III ... (Miembros belgas de la Convención)

- **Disposición sobre el principio de cooperación leal (principio autónomo que no afecta exclusivamente a la atribución de competencias)**

Enmienda IV bis / 9 (Brok + 15 convencionales PPE)

Enmienda IV bis / 3 (Tiilikainen y Peltomäki)

Enmienda IV bis / 4 (Figel)

Enmienda IV bis / 6 (Wittbrodt, Fogler)

- **Nueva cláusula de solidaridad (defensa colectiva u otras circunstancias)**

Enmienda IV bis / 10 (Brok + 15 convencionales PPE)

Enmienda IV bis / 4 (Figel)

Enmienda IV bis / 6 (Wittbrodt, Fogler)

Enmienda IV bis / 7 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)

- **Integrar nuevo artículo relativo a una base jurídica para establecer el régimen lingüístico de las instituciones**

Enmienda IV bis / 1 (Lopes)

Ver además enmienda VII (2) / 7 (Pieters)

II. LISTA DE ENMIENDAS

IV bis / 1 (LOPES)

IV bis / 2 (KILJUNEN Y VANHANEN)

IV bis / 3 (TIILIKAINEN Y PELTOMÄKI)

IV bis / 4 (FIGEL)

IV bis / 5 (RUPEL)

IV bis / 6 (WITTBRODT, FOGLER)

IV bis / 7 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)

IV bis / 8 (BROK + 15 CONVENCIONALES PPE)

IV bis / 9 (BROK + 15 CONVENCIONALES PPE)

IV bis / 10 (BROK + 15 CONVENCIONALES PPE)

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 1 DEL ARTÍCULO 5

Artículo 5: Derechos fundamentales

Apartado 1 del artículo 5 "La Carta de los Derechos Fundamentales forma parte integrante de la Constitución. La Carta figura [en su segunda parte / en un protocolo anejo a ésta]."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS:

- **Integrar el contenido de la Carta en el título I o en el título II de la Constitución**
Enmienda V (1) / 8 (miembros lituanos de la Convención: Andriukaitis, Gričius, Jusys, Martikonis)
Enmienda V (1) / 29 (Meyer): (incluido el preámbulo)
Enmienda V (1) / 38 (Brok + 15 convencionales PPE)
Enmienda V (1) / 41 (Santer, Helminger, Fayot)
Enmienda V (1) / 44 (Severin)
- **Integrar la Carta como primera parte de la Constitución**
Enmienda V (1) / 9 (Farnleitner)
Enmienda V (1) / 11 (Muscardini)
Enmienda V (1) / 18 (Teufel) + añadir un nuevo apartado que precise que los derechos fundamentales no modifican las competencias.
Enmienda V (1) / 14 (Kaufmann)
Enmienda V (1) / 34 (Fischer)
- **Integrar la Carta como segunda parte de la Constitución (= Parte 1 bis)**
Enmienda V (1) / 1 (Borrell + 2 conv.)
Enmienda V (1) / 4 (Diputados socialistas al Parlamento Europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)
Enmienda V (1) / 11 bis (Puwak)
Enmienda V (1) / 12 (Miembros belgas de la Convención: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)
Enmienda V (1) / 16 (Olesky)
Enmienda V (1) / 17 (Voggenhuber, Lichtenberger)
Enmienda V (1) / 22 (Palacio)
Enmienda V (1) / 28 (Cushnahan)
Enmienda V (1) / 30 (Hübner) + fórmula más solemne
Enmienda V (1) / 35 (Giannakou)
Enmienda V (1) / 42 (Lequiller): supresión de las disposiciones redundantes
Enmienda V (1) / 45 (Dini)
Enmienda V (1) 46 (Duff, Rupel, Helminger, MacLennan, Szent-Iványi): segundo capítulo de la primera parte.

- **Integrar la Carta como protocolo**
Enmienda V (1) / 2 (Kroupa)
Enmienda V (1) / 10 (Roche)
Enmienda V (1) / 13 (Kiljunen y Vanhanen)
Enmienda V (1) / 15 (Tiliikainen y Peltomäki)
Enmienda V (1) / 20 (Schlüter)
Enmienda V (1) / 25 (Miembros letones de la Convención: Kalniete, etc.)
Enmienda V (1) / 27 (Hjelm-Wallén, Lekberg, Lennmarker, Petersson y Kvist)
Enmienda V (1) / 24 (Korčok)
Enmienda V (1) / 31 (Fini)
Enmienda V (1) / 33 (Oguz)

- **La Carta "es" parte integrante de la Constitución (sin precisar su emplazamiento)**
Enmienda V (1) / 3 (Haenel, Badinter)
Enmienda V (1) / 19 (Figel): "será parte integrante"
Enmienda V (1) / 23 (Svensson)

- **Otra fórmula: "Los derechos fundamentales de la Unión Europea se enuncian en la Carta ..."**
Enmienda V (1) / 4 (Diputados socialistas al Parlamento Europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

- **Otra fórmula: "La Unión respeta la Carta de los Derechos Fundamentales aneja al presente Tratado, así como el CEDH"**
Enmienda V (1) y (2) / 5 (Abitbol)

- **Otra fórmula: "El Tratado Constitucional se remite a la Carta de los Derechos Fundamentales"**
Enmienda V (1) / 6 (Muscardini)

- **Otra fórmula: recoger el apartado 1 del artículo 51 de la Carta**
Enmienda V (1) / 32 (Katiforis)

- **Otra fórmula: "La Unión reconoce los derechos, libertades y principios establecidos en la Carta de los Derechos Fundamentales ...;"**
Enmienda V (1) / 39 (Costa, Eduarda Azevedo, d'Oliveira Martins, Nazaré Pereira)
Enmienda V (1) / 20 (Schlüter): "La Unión respeta ..."

- **Rechazo de la expresión "La Carta forma parte integrante de la Constitución"**
Enmienda V (1) / 7 (Hain)
Enmienda V (1) / 37 (Tomlinson)
Enmienda V (1) / 20 (Schlüter): "La Unión respeta ..."

- **Prever la remisión de cuestiones prejudiciales basada en la Carta**
Enmienda V (1) / 21 (Giberyen)

- **Sustituir la referencia a la "Constitución" por "Tratado Constitucional"**
Enmienda V (1) / 25 (Miembros letones de la Convención Kalniete, etc.)
Enmienda V (1) / 21 (Giberyen)
Enmienda V (1) / 24 (Korčok). Ver además enmienda V (2) / 24
Enmienda V (1) / 20 (Schlüter)
- **Suprimir (para no dar valor jurídico a la Carta)**
Enmienda V (1) / 26 (Heathcoat-Amory)
Enmienda V (1) / 40 (Kirkhope)
- **Integración de la Carta a condición de que no otorgue derechos contra sus gobiernos**
Enmienda V (1) / 36 (de Bruin, van Dijk)
Enmienda V (1) / 43 (Fini): aplicación en la medida en que sea compatible con el
ordenamiento jurídico de los Estados miembros.

II. LISTA DE ENMIENDAS

V (1) / 1 (BORRELL + 2 CONV.)
V (1) / 2 (KROUPA)
V (1) / 3 (HAENEL, BADINTER)
V (1) / 4 (DIPUTADOS SOCIALISTAS AL PARLAMENTO EUROPEO: DUHAMEL,
MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI,
THORNING-SCHMIDT)
V (1) Y (2) / 5 (ABITBOL)
V (1) / 6 (MUSCARDINI)
V (1) / 7 (HAIN)
V (1) / 8 (MIEMBROS LITUANOS DE LA CONVENCIÓN: ANDRIUKAITIS, GRICIUS,
JUSYS, MARTIKONIS)
V (1) / 9 (FARNLEITNER)
V (1) / 10 (ROCHE)
V (1) / 11 (MUSCARDINI)
V (1) / 11 BIS (PUWAK)
V (1) / 12 (MIEMBROS BELGAS DE LA CONVENCIÓN: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO,
VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)
V (1) / 13 (KILJUNEN Y VANHANEN)
V (1) / 14 (KAUFMANN)
V (1) / 15 (TILIIKAINEN Y PELTOMÄKI)
V (1) / 16 (OLESKY)
V (1) / 17 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
V (1) / 18 (TEUFEL)
V (1) / 19 (FIGEL)
V (1) / 20 (SCHLÜTER)
V (1) / 21 (GIBERYEN)
V (1) / 22 (PALACIO)
V (1) / 23 (SVENSSON)

V (1) / 24 (KORČOK)
V (1) / 25 (MIEMBROS LETONES DE LA CONVENCIÓN: KALNIETE, ETC.)
V (1) / 26 (HEATHCOAT-AMORY)
V (1) / 27 (HJELM-WALLÉN, LEKBERG, LENNMARKER, PETERSSON Y KVIST)
V (1) / 28 (CUSHNAHAN)
V (1) / 29 (MEYER)
V (1) / 30 (HÜBNER)
V (1) / 31 (FINI)
V (1) / 32 (KATIFORIS)
V (1) / 33 (OGUZ)
V (1) / 34 (FISCHER)
V (1) / 35 (GIANNAKOU)
V (1) / 36 (DE BRUIN, VAN DIJK)
V (1) / 37 (TOMLINSON)
V (1) / 38 (BROK + 15 CONVENCIONALES PPE)
V (1) / 39 (COSTA, EDUARDA AZEVEDO, D'OLIVEIRA MARTINS, NAZARÉ PEREIRA)
V (1) / 40 (KIRKHOPE)
V (1) / 41 (SANTER, HELMINGER, FAYOT)
V (1) / 42 (LEQUILLER)
V (1) / 43 (FINI)
V (1) / 44 (SEVERIN)
V (1) / 45 (DINI)
V (1) / 46 (DUFF)

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 5

Artículo 5: Derechos fundamentales

Apartado 2 del artículo 5 "La Unión podrá adherirse al Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales. La adhesión a dicho Convenio no afectará a las competencias de la Unión que se definen en la presente Constitución."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS:

- **Ampliar la competencia de la Unión para celebrar otros acuerdos internacionales sobre derechos humanos**

Enmienda V (2) / 2 (Söderman)

Enmienda V (2) / 7 (Miembros belgas de la Convención: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)

Enmienda V (2) / 8 (Paciotti)

Enmienda V (2) / 10 (Kaufmann) + invertir el orden de los apartados 2 y 3

Enmienda V (2) / 11 (Voggenhuber, Lichtenberger)

Enmienda V (2) / 21 (Mac Cormick)

Enmienda V (2) / 30 (Duff, Rupel, Helminger, MacLennan, Szent-Iványi)

- **Añadir un nuevo apartado que permita la adhesión de la Unión a otros convenios celebrados en el marco del Consejo de Europa**

Enmienda V (2) / 1 (Eckstein-Kovács)

Enmienda V (2) / 22 (Szajer)

- **Suprimir, ya que basta con la personalidad jurídica de la Unión**

Enmienda V (2) / 3 (Haenel y Badinter)

Enmienda V (2) / 4 (Diputados socialistas al Parlamento Europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

Comentario: La jurisprudencia del Tribunal exige una atribución expresa de competencia para que la Unión pueda adherirse al CEDH.

- **Precisar en un apartado separado que ni la adhesión al CEDH ni la Carta afectan a las competencias de la Unión**

Enmienda V (2) / 5 (Lennmarker)

Ver asimismo: *Enmienda V(1) / 10 (Roche)*

Enmienda V (1) 18 (Teufel)

Comentario: En el artículo 51, § 1 de la Carta figura ya una disposición en este sentido.

- **Sustituir "afectará a" ("affect") por "ampliará" ("étendre")**
Enmienda V (2) / 6 (Hain)
Enmienda V (2) / 28 (Tomlinson)

- **Añadir o sustituir por "no afectará al reparto de competencias entre la Unión y sus Estados miembros"**
Enmienda V (2) / 12 (Teufel)
Enmienda V (2) / 27 (Oguz)

- **La base jurídica debe integrarse en la segunda parte del Tratado Constitucional o en las disposiciones finales**
Enmienda V (2) / 8 bis (De Villepin)
Enmienda V (2) / 23 (Hübner)

- **Otra fórmula más imperativa: "La Unión adoptará las medidas necesarias para adherirse ..."; etc.**
Enmienda V (2) / 9 (Kiljunen y Vanhanen)
Enmienda V (2) / 14 (Svensson)
Enmienda V (2) / 20 (Hjelm-Wallén, Petersson, Lekberg, Lennmarker, Kvist): "La Unión procurará adherirse ..."
Enmienda V (2) / 16 (Van der Linden, Timmermans, Van Eekelen, van Dijk): "La Unión tiene intención de adherirse ..."
Enmienda V (2) / 17 (Tiliikainen y Peltomäki)
Enmienda V (2) / 18 (Arabadjiev): "La Unión se adherirá ..."
Enmienda V (2) / 26 (Brok + 15 convencionales PPE): "La Unión solicitará la adhesión ..."

- **Suprimir**
Enmienda V (2) / 19 (Giberyen)
Enmienda V (2) / 25 (Heathcoat-Amory)

- Ver: Enmienda V (1) / 40 (Kirkhope - sin explicación)*

- **Modificación lingüística**
Enmienda V (2) / 29 (Duhamel)
Enmiendas V (2) / 13 (Schlüter) y V (2) / 24 (Korčok): "Constitución" se sustituye por "Tratado Constitucional".

II. LISTA DE ENMIENDAS

V (2) / 1 (ECKSTEIN-KOVÁCS)
V (2) / 2 (SÖDERMAN)
V (2) / 3 (HAENEL Y BADINTER)
V (2) / 4 (DIPUTADOS SOCIALISTAS AL PARLAMENTO EUROPEO: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)
V (2) / 5 (LENNMARKER)
V (2) / 6 (HAIN)

V (2) / 7 (MIEMBROS BELGAS DE LA CONVENCIÓN: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)
V (2) / 8 (PACIOTTI)
V (2) / 8 BIS (DE VILLEPIN)
V (2) / 9 (KILJUNEN Y VANHANEN)
V (2) / 10 (KAUFMANN)
V (2) / 11 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
V (2) / 12 (TEUFEL)
V (2) / 13 (SCHLÜTER)
V (2) / 14 (SVENSSON)
V (2) / 16 (VAN DER LINDEN, TIMMERMANS, VAN EEKELEN, VAN DIJK)
V (2) / 17 (TILIIKAINEN Y PELTOMÄKI)
V (2) / 18 (ARABADJIEV)
V (2) / 19 (GIBERYEN)
V (2) / 20 (HJELM-WALLÉN, PETERSSON, LEKBERG, LENNMARKER, KVIST)
V (2) / 21 (MAC CORMICK)
V (2) / 22 (SZAJER)
V (2) / 23 (HÜBNER)
V (2) / 24 (KORČOK)
V (2) / 25 (HEATHCOAT-AMORY)
V (2) / 26 (BROK + 15 CONVENCIONALES PPE)
V (2) / 27 (OGUZ)
V (2) / 28 (TOMLINSSON)
V (2) / 29 (DUHAMEL)
V (2) / 30 (DUFF)

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 3 DEL ARTÍCULO 5

Artículo 5: Derechos fundamentales

Apartado 3 del artículo 5 "Los derechos fundamentales que garantiza el Convenio Europeo para la Protección de los Derechos Humanos y de las Libertades Fundamentales y los que son fruto de las tradiciones constitucionales comunes a los Estados miembros forman parte del Derecho de la Unión como principios generales."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA:

- **Suprimir, puesto que con la integración de la Carta en el Tratado ya no es necesario**
Enmienda V (3) / 2 (Haenel y Badinter)
Enmienda V (3) / 3 (Diputados socialistas al Parlamento Europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)
Enmienda V (3) / 5 (Muscardini)
Enmienda V (3) / 15 (Brok + 15 convencionales PPE)
Enmienda V (3) / 10-11 (Hübner)

Ver además Enmienda V (1) / 16 (Olesky)
- **Suprimir: no formalizar estos principios de la jurisprudencia comunitaria para evitar que se hagan extensivos a la PESCE**
Enmienda V (3) / 4 (Hain)
- **Suprimir: "como principios generales"**
Enmienda V (3) / 1 (Borrell + 2 conv.)
- **Sustituir "derecho de la Unión" por "Derecho constitucional de la Unión" (Verfassungsrechts der Union)**
Enmienda V (3) / 6 (Kaufmann): + invertir el orden de los apartados 2 y 3 del artículo 5.
- **Añadir una referencia a la Carta de los Derechos Fundamentales (suprimiendo a la vez la referencia en el apartado 1 del artículo 5)**
Enmienda V (3) / 17 (de Bruin, van Dijk)
- **Modificar, reproduciendo la redacción del apartado 2 del artículo 6 del TUE**
Enmienda V (3) / 16 (Fischer): + invertir el orden de los apartados 2 y 3 del artículo 5 del Tratado Constitucional
- **Suprimir**
Enmienda V (3) / 12-13 (Heathcoat-Amory)

Ver enmienda V (1) / 40 (Kirkhope)

- **Inversión del orden de los apartados**
Enmienda V (3) / 7 (Teufel): Ver V (2) / 12 (Teufel)
Enmienda V (3) / 8 (Giberyen)
- **Añadir un cuarto apartado sobre los derechos de los niños**
Enmienda V (3) / 14 (Muscardini)
- **Precisar las relaciones entre el Tribunal de Justicia y el Tribunal Europeo de Derechos Humanos**
Enmienda V (3) / 9 (Balázs)

Comentario: Esta disposición se inspira en gran medida en el texto actual del apartado 2 del artículo 6 del TUE.

II. LISTA DE ENMIENDAS

V (3) / 1 (BORRELL + 2 CONV.)
V (3) / 2 (HAENEL Y BADINTER)
V (3) / 3 (DIPUTADOS SOCIALISTAS AL PARLAMENTO EUROPEO: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)
V (3) / 4 (HAIN)
V (3) / 5 (MUSCARDINI)
V (3) / 6 (KAUFMANN)
V (3) / 7 (TEUFEL)
V (3) / 8 (GIBERYEN)
V (3) / 9 (BALÁZS)
V (3) / 10-11 (HÜBNER)
V (3) / 12-13 (HEATHCOAT-AMORY)
V (3) / 14 (MUSCARDINI)
V (3) / 15 (BROK + 15 CONVENCIONALES PPE)
V (3) / 16 (FISCHER)
V (3) / 17 (DE BRUIN, VAN DIJK)
V (3) / 18 (DUFF)

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL ARTÍCULO 6

Artículo 6: No discriminación por razón de nacionalidad

"En el ámbito de aplicación de la presente Constitución, y sin perjuicio de las disposiciones particulares que prevé, se prohíbe toda discriminación ejercida por razón de nacionalidad."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMA:

- **Añadir, como criterios de discriminación prohibidos, "sexo, raza, orígenes étnicos o sociales, creencias, religión, orientación sexual, discapacidad o edad"**
Enmienda VI / 1 (Kristensen)
- **Añadir un nuevo apartado o una nueva frase similar sobre otros motivos de discriminación prohibidos: "sexo, raza u origen étnico, religión o convicciones, discapacidad, edad u orientación sexual"**
Enmienda VI / 2 (Eckstein-Kovács)
Enmienda VI / 17 (Cushnahan)
Enmienda VI / 18 (Mc Cormick)
Enmienda VI / 26 (Sigmund, Briesch y Frerichs - Observadores)
Enmienda VI / 32 (Tajani)
- **Añadir, como criterio de discriminación prohibido, el sexo**
Enmienda VI / 3 (Dybkaer)
- **Añadir "y de discapacidad"**
Enmienda VI / 7 (Muscardini)
- **Suprimir el artículo 6 puesto que ya figura en la Carta de los Derechos Fundamentales (art. 21, § 2 de la Carta). Impresión errónea de que el Tratado sólo prohíbe un tipo de discriminación**
Enmienda VI / 28 (Brok + 15 convencionales PPE)
Enmienda VI / 5 (Diputados socialistas al Parlamento Europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)
Enmienda VI / 12 (Miembros belgas de la Convención: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)
Enmienda VI / 4 (Haenel y Badinter)
Enmienda VI / 9 (Farnleitner)
Enmienda VI / 13 (Paciotti)
Enmienda VI / 15 (Kaufmann)
Enmienda VI / 16 (Hübner)
Enmienda VI / 19 (Oleksy)
Enmienda VI / 20 (Voggenhuber, Lichtenberger)
Enmienda VI / 23 (Figel)

Enmienda VI / 25 (Serracino-Inglott, Inguanez)

Enmienda VI / 27 (Frendo)

Enmienda VI / 29 (Cristina)

Enmienda VI / 30 (Fischer)

Enmienda VI / 31 (Katiforis): consecuencia de la posible integración de los artículos de la Carta en el título II del Tratado Constitucional

- **En cambio, un convencional insiste en mantener el artículo 6**

Enmienda VI / 11 (Vassiliou)

- **Precisar en el artículo 6 que sólo se trata de la no discriminación entre los nacionales de los Estados miembros, o integrar este artículo en el artículo 7 sobre la ciudadanía**

Enmienda VI / 8 (Hain)

Enmienda VI / 10 (Roche)

Enmienda VI / 21 (Palacio): apartado 2 del artículo 7

- **Nuevo artículo 6: remitir a los derechos que emanan de la ciudadanía europea**

Enmienda VI / 6 (Abitbol)

- **Añadir: "Todas las personas son iguales ante la ley" (en lugar de situarlo en el apartado 1 del artículo 7)**

Enmienda VI / 14 (Kiljunen y Vanhanen): el principio de igualdad ante la ley no afecta exclusivamente a los ciudadanos.

- **Precisar al final del artículo: "... con excepción del ejercicio de los derechos directamente vinculados a la soberanía del Estado miembro de que se trate"**

Enmienda VI / 33 (Giberyen)

- **Suprimir el artículo ("consecuencias no estudiadas")**

Enmienda VI / 22 (Heathcoat-Amory)

- **Sustituir "Constitución" por "Tratado simplificado" ("simplifying treaty"), y añadir "siempre que sea posible y razonable"**

Enmienda VI / 24 (Kirkhope)

II. LISTA DE ENMIENDAS

VI / 1 (KRISTENSEN)

VI / 2 (ECKSTEIN-KOVÁCS)

VI / 3 (DYBKJAER)

VI / 4 (HAENEL Y BADINTER)

VI / 5 (DIPUTADOS SOCIALISTAS AL PARLAMENTO EUROPEO: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)

VI / 6 (ABITBOL)

VI / 7 (MUSCARDINI)

VI / 8 (HAIN)

VI / 9 (FARNLEITNER)

VI / 10 (ROCHE)
VI / 11 (VASSILIOU)
VI / 12 (MIEMBROS BELGAS DE LA CONVENCION: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO,
VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)
VI / 13 (PACIOTTI)
VI / 14 (KILJUNEN Y VANHANEN)
VI / 15 (KAUFMANN)
VI / 16 (HÜBNER)
VI / 17 (CUSHNAHAN)
VI / 18 (MC CORMICK)
VI / 19 (OLEKSY)
VI / 20 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
VI / 21 (PALACIO): APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 7
VI / 22 (HEATHCOAT-AMORY)
VI / 23 (FIGEL)
VI / 24 (KIRKHOPE)
VI / 25 (SERRACINO-INGLOTT, INGUANEZ)
VI / 26 (SIGMUND, BRIESCH Y FRERICHS - OBSERVADORES)
VI / 27 (FRENDON)
VI / 28 (BROK + 15 CONVENCIONALES PPE)
VI / 29 (CRISTINA)
VI / 30 (FISCHER)
VI / 31 (KATIFORIS)
VI / 32 (TAJANI)
VI / 33 (GIBERYEN)

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 1 DEL ARTÍCULO 7

Artículo 7: Ciudadanía de la Unión

Apartado 1 del artículo 7 "Toda persona que ostente la nacionalidad de un Estado miembro poseerá la ciudadanía de la Unión, que se añadirá a la ciudadanía nacional sin sustituirla. Todos los ciudadanos de la Unión son iguales ante la ley."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS:

- **Supresión de la segunda frase (en especial por su redundancia con el artículo 20 de la Carta)**
Enmienda VII (1) / 2 (Diputados socialistas al Parlamento Europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)
Enmienda VII (1) / 5 (Paciotti)
Enmienda VII (1) / 6 (Kiljunen y Vanhanen)
Enmienda VII (1) / 7 (Kaufmann)
Enmienda VII (1) / 10-11 (Mc Lennan)
Enmienda VII (1) / 12 (Korčok)
Enmienda VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)
- **Suprimir, por su redundancia con la Carta**
Enmienda VII (1) / 3 (Farnleitner): De lo contrario, precisar que los ciudadanos son iguales "dentro del ámbito de aplicación de la Constitución"
Enmienda VII (1) / 23 (Oleksy)
- **Precisar "... iguales ante todas las leyes de la Unión y de sus Estados miembros"**
Enmienda VII (1) / 4 (Lamassoure)
- **Precisar la "igualdad ante la ley": ¿se trata de la legislación nacional o de las leyes europeas (dentro del ámbito de aplicación de la Constitución)?**
Enmienda VII (1) / 8-9 (Kohout)
- **Suprimir la totalidad de la tercera frase**
Enmienda VII (1) / 19 (Kiljunen, Vanhanen)
Enmienda VII (1) / 20 (Figel)
Enmienda VII (1) / 21 (Fischer)
Enmienda VII (1) / 22 (Brok + 13 convencionales)
Enmienda VII (1) / 24 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)
- **Sustituir la referencia a las ciudadanas y ciudadanos por "Todos los ciudadanos"**
Enmienda VII (1) / 10-11 (Mc Lennan)
Enmienda VII (1) / 15 (Tiliikainen y Peltomäki)

- **Añadir un apartado que recoja el artículo 6 propuesto, relativo a la prohibición de discriminación por razón de nacionalidad**

Ver además: *Enmienda VII (2) / 13 (Palacio)*
 Enmienda VII (2) / 5 (Roche)

- **Añadir la posibilidad de adquirir la ciudadanía europea al cabo de 5 años de residencia**

Enmienda VII (1) / 5 (Paciotti)
Enmienda VII (1) / 7 (Kaufmann)
Enmienda VII (1) / 18 (Ben Fayot, Di Rupo)

Ver además: *Enmienda VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)*
 Enmienda VII (2) / 12 (Borrell + 2 conv.): nuevo art. 7, § 4.

- **Hacer extensiva la ciudadanía a los refugiados y apátridas**

Enmienda VII (1) / 13 (Voggenhuber, Lichtenberger)

- **Supresión del artículo (la ciudadanía es una atribución del Estado)**

Enmienda VII (1) / 16 (Heathcoat-Amory)
Enmienda VII (1) / 17 (Gyberyén)

- **Modificaciones de redacción**

Enmienda VII (1) / 1 (Haenel y Badinter): (más próxima al actual art. 17 TCE)
Enmienda VII (1) / 14 (Kirkhope)

II. LISTA DE ENMIENDAS

VII (1) / 1 (HAENEL Y BADINTER)
VII (1) / 2 (Diputados socialistas al Parlamento Europeo: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)
VII (1) / 3 (FARNLEITNER)
VII (1) / 4 (LAMASSOURE)
VII (1) / 5 (PACIOTTI)
VII (1) / 6 (KILJUNEN Y VANHANEN)
VII (1) / 7 (KAUFMANN)
VII (1) / 8-9 (KOHOUT)
VII (1) / 10-11 (MC LENNAN)
VII (1) / 12 (KORČOK)
VII (1) / 13 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
VII (1) / 14 (KIRKHOPE)
VII (1) / 15 (TILIIKAINEN Y PELTOMÄKI)
VII (1) / 16 (HEATHCOAT-AMORY)
VII (1) / 17 (GYBERYEN)
VII (1) / 18 (BEN FAYOT, DI RUPO)

VII (1) / 19 (KILJUNEN, VANHANEN)
VII (1) / 20 (FIGEL)
VII (1) / 21 (FISCHER)
VII (1) / 22 (BROK + 13 CONVENCIONALES)
VII (1) / 23 (OLEKSY)
VII (1) / 24 (DUFF)

°0°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 7

Artículo 7: Ciudadanía de la Unión

Apartado 2 del artículo 7 *"Los ciudadanos de la Unión serán titulares de los derechos y sujetos de los deberes previstos en la presente Constitución. Tendrán derecho:*

- *A circular y residir libremente en el territorio de los Estados miembros.*
- *A ser elector y elegible en las elecciones al Parlamento Europeo así como en las elecciones municipales del Estado miembro en el que residan, en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado.*
- *A acogerse, en el territorio de un tercer país en el que no esté representado el Estado miembro del que sean nacionales, a la protección de las autoridades diplomáticas y consulares de cualquier Estado miembro, en las mismas condiciones que los nacionales de dicho Estado.*
- *De petición ante el Parlamento Europeo, a dirigirse al Defensor del Pueblo de la Unión, así como a dirigirse por escrito a las instituciones y organismos consultivos de la Unión en una de las lenguas de ésta y a recibir una contestación en esa misma lengua."*

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS:

- **Suprimir, por su redundancia con la Carta**
Enmienda VII (2) / 2 (Haenel y Badinter)
Enmienda VII (2) / 4 (Farnleitner)
Enmienda VII (2) / 10 (Kaufmann)
Enmienda VII (2) / 17 (Fischer)
Enmienda VII (2) / 19 (Tiilikainen, Peltomäki): plantea interrogante
Enmienda VII (2) / 23 (Voggenhuber, Lichtenberger)
Enmienda VII (2) / 22 (Figel)
Enmienda VII (2) / 24 (Katiforis): en el supuesto de que se integre el articulado de la Carta en el Tratado Constitucional
Enmienda VII (2) / 25 (Brok + 13 conv.)
Enmienda VII (2) / 26 (Duff, Rupel, Helminger, Szent-Iványi)
Ver además: Enmienda VII (1) / 23 (Oleksy)
- **Suprimir, por su redundancia con la Carta, pero hacer referencia a la Carta o, en su caso, a la segunda parte del Tratado Constitucional**
Enmienda VII (2) / 3 (Diputados socialistas al Parlamento Europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)
Enmienda VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)
Enmienda VII (2) / 8 (Miembros belgas de la Convención: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)
Enmienda VII (2) / 9 (Paciotti)

- **Sustituir por un apartado que permita avanzar en la dirección del concepto de "ciudadanía" de residencia**
Enmienda VII (2) / 6 (Berès, Duhamel, Floch, Paciotti, Van Lancker)
En la misma dirección, v.
Enmienda VII (2) / 12 (Borrell + 2 conv.): nuevo art. 7, § 4
Enmienda VII (1) / 5 (Paciotti)
Enmienda VII (1) / 7 (Kaufmann)

- **Añadir una referencia al "referéndum europeo" y a la "iniciativa legislativa popular"**
Enmienda VII (2) / 1 (Borrell + 2 conv.)

- **Añadir el derecho a una buena administración, de forma análoga al art. 41 de la Carta**
Enmienda VII (2) / 5 (Roche)

- **Añadir el derecho a la tutela judicial (+ referencia a la Carta y modificaciones lingüísticas)**
Enmienda VII (2) / 14 (MacLennan)

- **Precisar que el derecho de petición puede ejercerse en las lenguas de traducción del Tratado (art. 314)**
Enmienda VII (2) / 5 (Roche)

- **Sustituir el cuarto guión para ampliar el derecho a dirigirse a las instituciones y permitir el acceso a los documentos en todas las lenguas oficiales de la Unión**
Enmienda VII (2) / 7 (Pieters)

Ver además: Enmienda IV bis / 1 (Lopes)

- **¿A qué se refiere la mención de los "deberes" de los ciudadanos?**
Fusión de los apartados 2 y 3.
Enmienda VII (2) / 11 (Kohout)

- **Añadir un apartado que recoja el artículo 6 propuesto, relativo a la prohibición de la discriminación por razón de nacionalidad**
Enmienda VII (2) / 13 (Palacio)

- **Supresión de las expresiones "ciudadanos de la Unión" y "Constitución"**
Enmienda VII (2) / 20 (Heathcoat-Amory)

- **Modificaciones lingüísticas**
Enmienda VII (2) / 15-16 (Fini)
Enmienda VII (2) / 18 (Kirkhope): sustituir "Unión" por "Comunidad", y "Constitución" por "Tratado simplificado"
Enmienda VII (2) / 21 (Giberyen: sustituir "Constitución" por "Tratado Constitucional"

II. LISTA DE ENMIENDAS

VII (2) / 1 (BORRELL + 2 CONV.)
VII (2) / 2 (HAENEL Y BADINTER)
VII (2) / 3 (Diputados socialistas al Parlamento Europeo: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)
VII (2) / 4 (FARNLEITNER)
VII (2) / 5 (ROCHE)
VII (2) / 6 (BERÈS, DUHAMEL, FLOCH, PACIOTTI, VAN LANCKER)
VII (2) / 7 (PIETERS)
VII (2) / 8 (MIEMBROS BELGAS DE LA CONVENCIÓN: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)
VII (2) / 9 (PACIOTTI)
VII (2) / 10 (KAUFMANN)
VII (2) / 11 (KOHOUT)
VII (2) / 12 (BORRELL + 2 conv.)
VII (2) / 13 (PALACIO)
VII (2) / 14 (MACLENNAN)
VII (2) / 15-16 (FINI)
VII (2) / 17 (FISCHER)
VII (2) / 18 (KIRKHOPE)
VII (2) / 19 (TIILIKAINEN, PELTOMÄKI): PLANTEAN INTERROGANTE
VII (2) / 20 (HEATHCOAT-AMORY)
VII (2) / 21 (GIBERYEN)
VII (2) / 22 (FIGEL)
VII (2) / 23 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)
VII (2) / 24 (KATIFORIS)
VII (2) / 25 (BROK + 13 CONV.)
VII (2) / 26 (DUFF, RUPEL, HELMINGER, SZENT-IVÁNYI)

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL APARTADO 3 DEL ARTÍCULO 7

Artículo 7: Ciudadanía de la Unión

Apartado 3 del artículo 7 "Estos derechos se ejercerán conforme a las condiciones y límites definidos en la presente Constitución y en las disposiciones adoptadas para su aplicación."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS:

– **Suprimir, por su redundancia con la Carta**

Enmienda VII (3) / 1 (Haenel y Badinter)

Enmienda VII (3) / 2 (Diputados socialistas al Parlamento Europeo: Duhamel, McAvan, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Carnero, Paciotti, Thorning-Schmidt)

Enmienda VII (3) / 3 (Miembros belgas de la Convención: Michel, de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy)

Enmienda VII (3) / 4 (Paciotti)

Kaufmann VII (3) / 5 (Kaufmann)

Enmienda VII (3) / 6 (Palacio): en el supuesto de que se integre el articulado de la Carta en el Tratado Constitucional

Enmienda VII (3) / 10 (Voggenhuber, Lichtenberger)

Enmienda VII (3) / 7 (MacLennan)

Enmienda VII (3) / 15 (Figel)

Enmienda VII (3) / 16 (Fischer)

Enmienda VII (3) / 17 (Brok + 13 convencionales)

Enmienda VII (2) / 18 (Duff, Rupel, Helming, Szent-Iványi)

Ver además: Enmienda VII (1) / 23 (Oleksy)

– **Enumeración no restrictiva de los derechos de los ciudadanos (añadir "en particular")**

Enmienda VII (3) / 6 (Palacio)

– **Referencia a la ley europea para establecer las limitaciones de los derechos**

Enmienda VII (3) / 8-9 (Fini)

– **Añadir "... en el plano europeo y nacional"**

Enmienda VII (3) / 14 (Earl of Stockton)

– **Otras**

Enmienda VII (3) / 11-12 (Kirkhope): sustituir "Constitución" por "Tratado simplificado"

Enmienda VII (3) / 13 (Giberyen): sustituir "Constitución" por "Tratado Constitucional"

II. LISTA DE ENMIENDAS

VII (3) / 1 (HAENEL Y BADINTER)

VII (3) / 2 (Diputados socialistas al Parlamento Europeo: DUHAMEL, MCAVAN, MARINHO, VAN LANCKER, HÄNSCH, BERÈS, CARNERO, PACIOTTI, THORNING-SCHMIDT)

VII (3) / 3 (Miembros belgas de la Convención: MICHEL, DE GUCHT, DI RUPO, VAN LANCKER, CHEVALIER, NAGY)

VII (3) / 4 (PACIOTTI)

VII (3) / 5 (KAUFMANN)

VII (3) / 6 (PALACIO)

VII (3) / 7 (MACLENNAN)

VII (3) / 8-9 (FINI)

VII (3) / 10 (VOGGENHUBER, LICHTENBERGER)

VII (3) / 11-12 (KIRKHOPE)

VII (3) / 13 (GIBERYEN)

VII (3) / 14 (EARL OF STOCKTON)

VII (3) / 15 (FIGEL)

VII (3) / 16 (FISCHER)

VII (3) / 17 (BROK + 13 CONVENCIONALES)

VII (3) / 18 (DUFF)

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL ARTÍCULO 8

TÍTULO III: De las competencias de la Unión

Artículo 8: Principios fundamentales

- "1. La delimitación y ejercicio de las competencias de la Unión se rigen por los principios de atribución, subsidiariedad, proporcionalidad y cooperación leal.*
- 2. Según el principio de atribución, la Unión actúa dentro de los límites de las competencias que le atribuye la Constitución, con el fin de lograr los objetivos que ésta determina. Toda competencia no atribuida a la Unión por la Constitución corresponde a los Estados miembros.*
- 3. Según el principio de subsidiariedad, en los ámbitos que no sean de su competencia exclusiva, la Unión intervendrá sólo en la medida en que los objetivos de la acción pretendida no puedan ser alcanzados de manera suficiente por los Estados miembros sino que puedan lograrse mejor, debido a la dimensión o a los efectos de la acción contemplada, a nivel de la Unión.*
- 4. Según el principio de proporcionalidad, el contenido y forma de la acción de la Unión no excederá de lo necesario para alcanzar los objetivos de la Constitución.*
- 5. Según el principio de cooperación leal, la Unión y los Estados miembros se respetarán y asistirán mutuamente en el cumplimiento de las misiones que se desprendan de la Constitución."*

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS

VIII(1)/1 HAIN : suprimir "los límites".

KIRKHOPE : sustituir "Unión" por "Comunidad".

VOGGENHUBER y LICHTENBERGER : añadir los principios de coherencia y de integración.

ERNANI : suprimir.

VIII(2)/1 HAIN : Añadir una frase que especifique que los poderes de la Unión tienen su origen en la transferencia de competencias por los Estados miembros.

En el mismo sentido : **ROCHE** (VIII(2)/2)

ERNANI: añadir una frase al principio: "La delimitación de las competencias de la Unión se rige por el principio de atribución".

KILJUNEN ET VANHANEN : añadir una referencia a la competencia externa de la Unión.

VIII(3)/1 (BORRELL + 2 conv.) : cambio de definición del principio de subsidiariedad.
No aceptable. Cambio sustancial respecto de la definición actual.

VIII(3)/2 (HAIN) : referencia a las autoridades regionales y locales.
En el mismo sentido: **MacCormick** (VIII(3)/3), **FARNLEITNER** (VIII(3)/4).

VIII(3)/5 (Del. Soc.: DUHAMEL y 8 más) : suprimir "sólo".

VILLEPIN : sustituir "sino que puedan" por "y puedan así".

VOGGENHUBER Y LICHTENBERGER : añadir una frase sobre la posibilidad de que los Estados miembros tomen medidas en materia de medio ambiente.

ERNANI : añadir una frase al principio: "El ejercicio de las competencias de la Unión se regirá por los principios de subsidiariedad, proporcionalidad y cooperación leal".
Añadir un nuevo apartado sobre la primacía del derecho de la Unión.

VOGGENHUBER Y LICHTENBERGER : añadir una definición de los principios de coherencia e integración.

VIII(5)-1 ROCHE : redacción más detallada del principio de cooperación leal.
No necesario. Decisión política.
En el mismo sentido: **FARNLEITNER**

PACCIOTI Y SPINI : añadir una nueva frase: Los Estados miembros se abstendrán de tomar medidas en contra de los objetivos de la Unión.

°0°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL ARTÍCULO 9

Artículo 9: Aplicación de los principios fundamentales

- "1. La Constitución y el Derecho adoptado por las instituciones de la Unión en el ejercicio de las competencias que aquélla les atribuye primarán sobre el Derecho de los Estados miembros.*
- 2. En el ejercicio de las competencias no exclusivas de la Unión, las instituciones aplicarán el principio de subsidiariedad de conformidad con el Protocolo sobre la aplicación de los principios de subsidiariedad y proporcionalidad anejo a la Constitución. El procedimiento establecido en este protocolo permitirá a los Parlamentos nacionales de los Estados miembros velar por el respeto del principio de subsidiariedad.*
- 3. En el ejercicio de las competencias de la Unión, las instituciones aplicarán el principio de proporcionalidad conforme a dicho protocolo.*
- 4. Los Estados miembros adoptarán todas las medidas generales o particulares apropiadas para asegurar el cumplimiento de las obligaciones derivadas de la Constitución o resultantes de los actos de las instituciones de la Unión.*
- 5. De conformidad con el principio de cooperación leal, los Estados miembros facilitarán a la Unión el cumplimiento de su misión y se abstendrán de todas aquellas medidas que puedan poner en peligro la realización de los fines de la Constitución. La Unión actuará con lealtad respecto de los Estados miembros.*
- 6. La Unión respetará la identidad nacional de sus Estados miembros vinculada a la estructura fundamental de éstos y a las funciones esenciales de un Estado, y en particular su estructura política y constitucional, incluida la organización de los poderes públicos en los planos nacional, regional y local."*

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

1. Enmiendas a la totalidad del artículo

- a) **Suprímase el artículo:**
Partido luxemburgués ADR, Tiliikainen y Peltomäki, Fischer (de conformidad con sus enmiendas al artículo 8)
- b) Reducir el artículo a la obligación de los Estados miembros de adoptar las medidas necesarias para el cumplimiento de sus obligaciones derivadas de la Constitución:
Olesky
- c) **Reformúlese por completo:**
D. Cristina, Frendo, Serracino-Inglott e Inguanez

2. Enmiendas al apartado 1: primacía del derecho de la Unión

- a) **Suprímase el apartado: Palacio, Farnleitner (en relación con la enmienda al artículo 8), Heathcoat-Amory; Kohout; Hain; Lopes.**
- b) **Suprímase la referencia al derecho derivado:**
Lord Tomlinson
- c) **Suprímase "aquella":**
Duhamel; Paciotti y Spini.
- d) **Sustitúyase todo el apartado por**
 - **"el Derecho de la Unión primará sobre el Derecho nacional":**
Brok y otros; Fayot; Korčok.
 - **"el alcance de las competencias atribuidas a la Unión estará determinado por lo dispuesto en la Parte III":**
Michel y otros.
 - **nuevo texto**
Kaufmann.
- e) **Sustitúyase:**
 - **"sobre el Derecho" por "sobre la legislación"**
Muscardini
 - **Añádase al final "en la medida en que no sean contrarias a las disposiciones constitucionales nacionales"**
Muscardini
- f) **Añádase al principio una frase sobre la primacía de la Constitución sobre el derecho derivado y los tratados de adhesión:**
Berger

3. Enmiendas al apartado 2: principio de subsidiariedad

- a) **Suprímase el apartado:**
Kiljunen y Vanhanen; Hain; Kaufmann
- b) **Nuevo texto:**
Heathcoat-Amory
- c) **Suprímense los términos "en el ejercicio de las competencias no exclusivas":**
Duff y otros; Paciotti y Spini
- d) **Suprímase la última frase:**
Michel y otros
- e) **Sustitúyase "velar por el respeto del" por "transmitir al principio del proceso legislativo su punto de vista sobre el cumplimiento de una propuesta legislativa":**
Attalides
 - **"El procedimiento" por "El procedimiento de alerta temprana":**
Brok y otros
- f) **Suprímase**
 - **la última frase:**
Giannakou
 - **la limitación a los Parlamentos nacionales:**
Mac Cormick
- g) **Añádase**
 - **en la última frase, el Comité de las Regiones, junto a los Parlamentos nacionales:**
McAvan
 - **en la última frase, el Parlamento Europeo, junto a los Parlamentos nacionales:**
Berès y otros
 - **"el derecho de" antes de "velar":**
Azevedo y otros
- h) **Fusiónense los apartados 2 y 3:**
Kohout; Kiljunen y Vanhanen

4. Enmiendas al apartado 3: principio de proporcionalidad

- a) **Suprímase el apartado:** *Kiljunen y Vanhanen; Hain, Paciotti y Spini; Kaufmann*

5. Enmiendas al apartado 4: cumplimiento del Derecho de la Unión

- a) **Suprímase el apartado:** *Kiljunen y Vanhanen; Hain.*
- b) **Nuevo texto en sustitución de los apartados 4 y 5:**
Kaufmann
- c) **Añádase una reserva en caso de que los actos de la Unión fueran contrarios a las disposiciones constitucionales de los Estados miembros:**
Muscardini
- d) **Añádase:**
 - **una referencia al principio de cooperación leal:**
Lopes.
 - **al final de la frase: sin cargas administrativas adicionales para los Estados miembros:**
Conde de Stockton

6. Enmiendas al apartado 5: principio de cooperación leal

- a) **Suprímase el apartado:**
Lord Tomlinson, Hain, Paciotti y Spini, Lopes.
- b) **Limítese el texto** a la obligación de abstención:
Kiljunen y Vanhanen
- c) **Suprímase la parte relativa a la obligación de abstención por los Estados miembros:**
Conde de Stockton
- d) **Añádase que los Estados miembros tendrán derecho a no participar en las decisiones o iniciativas que puedan perjudicar a sus legítimos intereses nacionales:**
Muscardini
- e) **Añádase una excepción para los Estados miembros que hayan votado en contra:**
Heathcoat-Amory
- f) **Añádase al final la obligación de la Unión de respetar los intereses vitales de los Estados miembros, etc.**
Queiró
- g) **Suprímase la última frase y sustitúyase por un nuevo texto:**
Heathcoat-Amory

7. Enmiendas relativas al apartado 6: respeto de la identidad nacional

a) Suprímase el apartado:

Kiljunen y Vanhanen

b) Sustitúyase el apartado por "la Unión respetará las estructuras políticas y constitucionales de los Estados miembros, incluida la organización de la administración pública a nivel nacional, regional y local":

Duff y otros, Paciotti y Spini.

c) Nuevos textos:

referencia a las lenguas, condición de las iglesias y organizaciones no confesionales.

Brook y otros, Heathcoat-Amory, Kaufmann.

d) Desplácese para convertirlo en el primer apartado:

Hjelm-Wallén

e) Suprímase:

- **"vinculada a la estructura fundamental de éstos y a las funciones esenciales de un Estado":**

Haenel y Badinter

- **"vinculada a" y sustitúyase "y en particular" por "en concreto":**

Fini

- **"nacional":**

Szajer

- **"y en particular su estructura política y constitucional"**

Giannakou

f) Añádase:

- **"la soberanía" tras "vinculada a":**

Lord Tomlinson, Muscardini, Hain.

- **una referencia a las competencias regionales y municipales:**

Teufel

- **el respeto de la diversidad cultural, lingüística y territorial de los Estados miembros:**

McAvan, Figel

- **el respeto de la integridad territorial:**

Korčok y otros

- **obligación de la Unión de respetar el principio de subsidiariedad en temas culturales y éticos:**

Figel

- **respeto del Derecho constitucional de los Estados miembros:**
Costa y otros
- **"a nivel territorial" (?):**
Muscardini
- **al final: "y sus responsabilidades en el mantenimiento del orden público y de la seguridad nacional":**
Hain

8. Inclusión de nuevos apartados:

- **Relativo al respeto por la Unión de las iglesias y religiones:**
Einem
- **"Tarjetas amarillas y rojas" para los Parlamentos nacionales:**
Heathcoat-Amory

II. OTRAS ENMIENDAS

- **Sustitúyase la palabra "Constitución" por "Tratado":**
Hololei
- **Sustitúyase la palabra "Constitución" por "Tratado Constitucional":**
Korčok
- **Sustitúyase la palabra "instituciones" por "instituciones de la Unión":** Brok y otros, Korčok y otros
Apartado 1: *Roche*
Apartado 2: *Paciotti y Spini, Roche*
Apartado 5: *Vander Linden y otros, Michel y otros*
Apartado 6: *Queiró, Haenel y Badinter*
Apartados 2, 3 y 5: *Bères y otros*

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL ARTÍCULO 10

Artículo 10: Categorías de competencias

- "1. Cuando la Constitución atribuya a la Unión una competencia exclusiva en un ámbito determinado, sólo ésta podrá legislar y adoptar actos jurídicamente vinculantes, mientras que los Estados miembros, en cuanto tales, sólo podrán hacerlo si la Unión los habilita para ello.*
- 2. Cuando la Constitución atribuya a la Unión una competencia compartida con los Estados miembros en un ámbito determinado, la Unión y los Estados miembros tendrán potestad para legislar y adoptar actos jurídicamente vinculantes en dicho ámbito. Los Estados miembros ejercerán su competencia únicamente si la Unión no ha ejercido la suya y sólo en la medida en que no lo haya hecho.*
- 3. La Unión dispondrá de competencia para coordinar las políticas económicas de los Estados miembros.*
- 4. La Unión dispondrá de competencia para definir y realizar una política exterior y de seguridad común que incluya la definición progresiva de una política de defensa común.*
- 5. En determinados ámbitos y en las condiciones que fija la Constitución, la Unión tendrá la competencia de llevar a cabo acciones para coordinar, completar o apoyar la acción de los Estados miembros, sin por ello sustituir su competencia en esos ámbitos.*
- 6. La Unión ejercerá sus competencias para realizar las políticas definidas en la Parte II de la Constitución con arreglo a las disposiciones específicas de cada ámbito establecidas en ésta."*

I. EXAMEN DE ENMIENDAS POR TEMAS

1. Enmiendas generales

- a) **Inclusión de un nuevo apartado explicativo que especifique que las competencias serán atribuidas a la Unión por los Estados miembros, que la Unión ejercerá sus competencias con arreglo a la Constitución y que el ejercicio de competencias por la Unión no limita las de los Estados miembros, excepto en lo que se refiere a competencias exclusivas.**
Hain, Tomlinson, Heathcoat-Amory
- b) **Inclusión de un nuevo apartado sobre la competencia en materia de libertad, seguridad y justicia**
de Vries y otros (neerlandeses)

2. Apartado 1. Definición de la competencia exclusiva

- a) **Suprímase el apartado**
Heathcoat-Amory
- b) **Especifíquese que son los Estados miembros quienes confieren a la Unión las competencias exclusivas**
Roche; Heathcoat-Amory
- c) **Suprímase la referencia a la necesidad de una habilitación de la Unión para que los Estados miembros puedan actuar**
Katiforis; McAvan
- d) **Referencia específica a la habilitación de la Unión especificando sus objetivos, contenido y alcance, que deberán determinarse en el instrumento de habilitación**
Palacio
- e) **Referencia a la habilitación conforme a los procedimientos aplicables por la Unión**
Tiilikainen y Peltomäki
- f) **Consulta previa a los Estados miembros antes de que la Unión legisle en dichos ámbitos**
Muscardini

3. Enmiendas al apartado 2: Definición de las competencias compartidas

- a) **Sustitúyase la última frase por otra nueva que especifique que cuando la Unión haya ejercido su competencia, los Estados miembros deberán respetar las obligaciones establecidas en la Constitución o en los actos adoptados por la Unión** *Tiilikainen y Peltomäki; Kuneva; Kiljunen y Vanhanen; Balázs*
- b) **Referencia a la celebración de acuerdos internacionales**
Giannakou; Brok y otros (PPE)
- c) **Sustitúyase "legislar y adoptar actos jurídicamente vinculantes" por "establecer las normas generales o coordinar las políticas de los Estados miembros"**
Berès y otros; Michel y otros (belgas).
- d) **Referencia a la competencia de los Estados miembros cuando la Unión haya cesado de ejercer su competencia**
Brok y otros (PPE)
- e) **Suprímase la última frase relativa al ejercicio de su competencia por los Estados miembros**
Balaz
- f) **Referencia al principio de subsidiariedad**
Fini; Queiró

4. Enmiendas al apartado 3: coordinación de las políticas económicas

a) Supresión del apartado

Tiilikainen y Peltomäki; Kohout; Berès y otros; Hain; Ernani, Duff y otros; Conde de Stokton; Svensson; Kiljunen y Vanhanen; Nagy

b) Referencia a la competencia de los Estados miembros para coordinar junto con la Unión
De Vries y otros (neerlandeses)

c) Añádase política social y empleo

Duhamel y otros (socialistas); Borrell y otros; Gabaglio; Michel y otros (belgas); Paciotti y Spini (solicitan asimismo la inclusión de la fiscalidad); Lequiller (excepto el aspecto social); Santer y otros (empleo)

d) Sustitúyase "la Unión dispondrá de competencia para coordinar" por "los Estados miembros dispondrán de competencia para coordinar en la Unión"

Roche; Teufel; Heathcoat-Amory; Fischer

e) La Unión definirá directrices para asistir a los Estados miembros en la coordinación de sus políticas económicas

Tomlinson; Queiró

5. Enmiendas al apartado 4: política exterior y de seguridad común

a) Suprímase el apartado

Ernani; Conde de Stokton; Svensson; Nagy; Heathcoat-Amory; Duff y otros.

b) Redacción más detallada que recoja parcialmente el texto actual del Tratado

Hain; Farnleitner.

c) Referencia a los principios y objetivos del Tratado

Roche.

d) Referencia a la cláusula de mutua solidaridad

Farnleitner.

e) Añádase política de defensa

Dini; Brok y otros (PPE); Borrell y otros, Santer y otros; Figel

f) Suprímase la referencia a la existencia de una competencia

Tomlinson, Kiljunen, Vanhanen

g) **Añádase la necesidad de una decisión unánime de los Estados miembros**
Queiró

h) **Añádase la necesidad de un mandato del Consejo Europeo**
Tomlinson

6. Enmiendas al apartado 5: definición de los ámbitos de apoyo

a) **Añádase una referencia a la prohibición de armonización en estos ámbitos**
Tiilikainen y Peltomäki; Ernani, Teufel, Kiljunen, Vanhanen

b) **Añádase una referencia a las autoridades municipales o territoriales**
MacCormick,

c) **Añádase una lista de ámbitos**
Nagy

7. Enmiendas al apartado 6: referencia a la Parte II

a) **Añádase una referencia a las formas e instrumentos de acción previstos en la Parte II**
Teufel

b) **Añádase una prioridad a los derechos de la nación en caso de conflicto**
Heathcoat-Amory

II. OTRAS ENMIENDAS

- **Referencia a los artículos 11, 12, 13, 14 y 15 en los apartados 1, 2, 3, 4 y 5 respectivamente**
Serracino-Inglot; Cristina; Frendo;

- **Sustitúyase "Constitución" por "Tratado simplificado" y "Unión" por "Comunidad"**
Kirkhope.

- **Sustitúyase "Constitución" por "Tratado Constitucional" (partido ADR) o por "Tratado"**
Henrik Hololei; Heathcoat-Amory

- **Enmienda redaccional del apartado 2.**
Lord Tomlinson; Teufel

- **Añádase una frase que especifique que la Unión ejerce tres categorías de competencias: exclusivas, compartidas y complementarias**
McAvan

- **Sustitúyase "Unión" por "Europa de las democracias (Berlohorska y otros)**
- **Suprímase "únicamente si" en el apartado 2.**
- **Sustitúyase "dispondrá" por "dispone":**
Borrell y otros (problema de traducción)
- **Enmienda redaccional del apartado 5**
Queiró
- **Sustitúyase "Constitución" por "Tratado"**
Heathcoat-Amory
- **Añádase una referencia a los costes administrativos**
Heathcoat-Amory
- **Añádase una referencia a un procedimiento de modificación idéntico para la Parte I y II**
Heathcoat-Amory
- **Evítese la duplicación del apartado 3 del artículo 10 y del apartado 4 del artículo 10 con los artículos 13 y 14.**
Kohout

°0°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL ARTÍCULO 11

Artículo 11: Competencias exclusivas

- "1. *La Unión dispondrá de competencia exclusiva para garantizar la libre circulación de personas, mercancías, servicios y capitales, así como para establecer las normas sobre la competencia dentro del mercado interior y en los ámbitos siguientes:*
- *Unión Aduanera,*
 - *política comercial común,*
 - *política monetaria de los Estados miembros que hayan adoptado el euro,*
 - *conservación de los recursos biológicos marinos dentro de la política pesquera común.*
2. *La Unión dispondrá de competencia exclusiva para la celebración de un acuerdo internacional cuando dicha celebración esté prevista en un acto legislativo de la Unión, sea necesaria para permitir a la Unión ejercer su competencia en el plano interno o afecte a un acto interno de la Unión."*

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

1. Enmiendas generales

- a) **Suprímase el artículo**
Ernani
- b) **Reserva general sobre el artículo**
Kuneva

2. Apartado 1: Ámbitos de competencia exclusiva

a) Supresión de determinados ámbitos

- Libre circulación
Hain, Farnleitner, Tiilikainen y Peltomäki, Hjelm-Wallén
- Competencia en el mercado interior
Hain, Farnleitner, Tiilikainen y Peltomäki, Hjelm-Wallén y otros, Fischer
- Política comercial común
Kirkhope
- Recursos biológicos marinos
MacCormick, Kirkhope, Heathcoat-Amory
- Política monetaria
Berlohorská y otros, Kirkho y otros (suecos), Kiljunen y Vanhanen
- Mercado interior con excepción de la política fiscal
Duff y otros

b) Inclusión de nuevos ámbitos

- Definición y aplicación de la política exterior y de defensa
Voggenhuber y Lichtenberger, Borrell y otros (socialistas españoles), Marinho y otros
- Espacio común de libertad y seguridad
Voggenhuber y Lichtenberger, Borrell y otros, Marinho y otros, Nagy
- Presupuesto
Voggenhuber y Lichtenberger, Duhamel y otros (socialistas), Marinho y otros, Nagy, Borrell y otros, Brok y otros
- Representación externa de la Unión
Michel y otros (belgas), Voggenhuber y Lichtenberger
- Obligaciones que se derivan de la ciudadanía
Michel y otros (belgas)
- Acceso al territorio de la Unión
Michel y otros (belgas)
- Organización común de mercado de los productos agrícolas
Palacio, Lequiller
- Políticas estructurales y de cohesión
Borrell y otros, Marinho y otros, Brok y otros (PPE), Figel
- Estadísticas de la Unión
Brok y otros (PPE), Figel
- Ley monetaria y política de cambio a través del BCE
Brok y otros, Figel
- Política agrícola común y de pesca
Azevedo y otros (parlamentarios portugueses)
- Normas para garantizar el funcionamiento de las instituciones
Brok y otros, Figel
- Política exterior y de defensa
Nagy, Voggenhuber y Lichtenberger

c) Hágase referencia a la Parte II de la Constitución

Tiilikainen y Peltomäki, de Vries y otros (neerlandeses), Roche

d) Añádase "en principio"

Teufel, Belohrska y otros

e) Tras "euro" añádese excepción para aquellos casos en que se afecte a las políticas de los Estados con cláusula de autoexclusión

Heathcoat-Amory

3. Apartado 2: Competencia exclusiva para la celebración de acuerdos internacionales

a) Suprímase el apartado

Tomlinson

b) Exclúyanse del ámbito de aplicación de esta disposición los acuerdos definidos por el apartado 4 del artículo 12, al estar relacionados con la competencia compartida

c) Suprímase y sustitúyase por un apartado que disponga que la Unión actúa en representación de los Estados miembros cuando está previsto en el Tratado o cuando los mismos la autoricen de común acuerdo

Heathcoat-Amory

II. OTRAS ENMIENDAS

– Sustitúyase "Unión" por "Comunidad"

Kirkhope

– Sustitúyase "en un acto" por "en esta Constitución"

Borrell y otros

– Sustitúyase "exclusivas" por "propias"

Borrell y otros, Marinho y otros

– Sustitúyase "personas" por "ciudadanos"

Fini

– Cámbiese el orden del apartado 2

Tiilikainen y Peltomäki, Kiljunen y Vanhanen

– Sustitúyase "Unión" por "Europa de las democracias"

– Añádase una referencia al apartado 1 del artículo 10

Duff y otros

– Añádase tras "Unión Aduanera" "orientada hacia un espacio de libre comercio"

Kirkhope

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL ARTÍCULO 12

Artículo 12: Competencias compartidas

- "1. La Unión dispondrá de competencia compartida con los Estados miembros cuando la Constitución le atribuya una competencia que no corresponda a los ámbitos mencionados en los artículos 11 y 15.*
- 2. El alcance de las competencias compartidas de la Unión se fija en las disposiciones de la Parte II.*
- 3. Cuando la Unión no haya ejercido o deje de ejercer su competencia en un ámbito de competencia compartida, los Estados miembros podrán ejercer la suya.*
- 4. Las competencias compartidas entre la Unión y los Estados miembros se aplicarán a los principales ámbitos siguientes:*
 - mercado interior*
 - espacio de libertad, seguridad y justicia*
 - agricultura y pesca*
 - transportes*
 - redes transeuropeas*
 - energía*
 - política social*
 - cohesión económica y social*
 - medio ambiente*
 - salud pública*
 - protección de los consumidores.*
- 5. En los ámbitos de la investigación, el desarrollo tecnológico y el espacio, la Unión tendrá competencia para llevar a cabo acciones, en particular la realización de programas, sin que el ejercicio de esta competencia pueda tener por efecto impedir a los Estados miembros ejercer las suyas.*
- 6. En los ámbitos de la cooperación para el desarrollo y de la ayuda humanitaria, la Unión tendrá competencia para poner en marcha acciones y para llevar a cabo una política común, sin que el ejercicio de esta competencia pueda tener por efecto impedir a los Estados miembros ejercer las suyas."*

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

1. Enmiendas generales

- a) **Suprimase el artículo**
Ernani

- b) **Inclusión de un nuevo apartado sobre la política social**
Haenel y Badinter
- c) **Añádase un apartado con competencias de los Estados miembros**
ADR
- d) **Necesidad de acuerdo por unanimidad para llevar a cabo acciones en dichos ámbitos**
Kirhope

2. **Apartado 1: Definición de los casos de competencia compartida**

- a) **Suprímase el apartado**
Brok y otros (PPE)
- b) **Suprímase la referencia al artículo 15**
Katiforis

3. **Apartado 2: Referencia a la Parte II de la Constitución**

- a) **Suprímase el apartado**
Hain; Michel y otros; Fini; Tomlinson
- b) **Inclúyase la referencia a la Parte II en el apartado 4**
Roche
o como apartado final
Brok y otros

4. **Apartado 3: Caso de no ejercicio o de cese de ejercicio de una competencia por parte de la Unión**

- a) **Suprímase el apartado**
Hain; Palacio; Kohout; Hübner; Tani; Hübner; Tomlinson; Belohrska y otros; Kuneva Brok y otros
- b) **Cámbiese enunciado**
Fischer
- c) **Recójase la definición del principio de subsidiariedad**
Partido luxemburgués ADR

5. **Apartado 4: Ámbitos de competencia compartida**

- a) **Suprímase el apartado**
Hain, Michel y otros; Hübner; Tillikainen y Pertomäki; Tomlinson; Kuneva

b) Inclusión de nuevos ámbitos

- Fiscalidad
Duhamel y otros; Floch; Borrell y otros; Paciotti y Spini; Haenel y Badinter
- Servicios de interés general
Duhamel y otros; Floch; Borrell y otros; Paciotti y Spini; Haenel y Badinter
- Igualdad entre hombres y mujeres
Duhamel y otros; Floch; Borrell y otros; Paciotti y Spini; Haenel y Badinter
- Industria
Duhamel y otros; Floch; Borrell y otros; Paciotti y Spini; Haenel y Badinter
- Empleo
Duhamel y otros; Floch; Borrell y otros; Paciotti y Spini; Berès y otros;
- Cohesión territorial
Duhamel y otros; Floch; Borrell y otros; Paciotti y Spini; Haenel y Badinter
- Protección contra las catástrofes
Borrell y otros
- Sanidad
Vogenhuber y Lichtenberger
- Seguridad y protección medioambiental frente a las instalaciones nucleares, seguridad nuclear y no proliferación, energía sostenible
Vogenhuber y Lichtenberger
- Coordinación de las políticas económicas, sociales y de empleo (nuevo apartado)
Berès y otros
- Lucha contra la discriminación
Cunhaban; McAvan
- Turismo
Cunhaban
- Investigación científica y espacio
Fini
- Cooperación para el desarrollo y ayuda humanitaria
Fini
- Propiedad intelectual
Giannakou, Brok y otros
- Lucha contra la droga
Giannakou
- Prevención y lucha contra el fraude que afecte a los intereses financieros de la Unión
Giannakou
- Política exterior y de seguridad común
Dini
- Armonización de leyes en el mercado interior
Brok y otros
- Sustitúyase "espacio de libertad, seguridad y justicia" por "visados, asilo, inmigración y otras políticas relacionadas con la libre circulación de personas" (Fischer) o detállase mejor su contenido
Giannakou; Brok y otros

- c) **Suprímense los ámbitos:**
- Mercado interior
Voggenhuber y Lichtenberger;
 - Espacio de libertad, seguridad y justicia
Kirkhope; Belohrska y otros; De Vriés y otros
 - Agricultura
Balázs;
 - Pesca
Kirkhope
 - Transporte
Kirkhope; Belohrska y otros
 - Redes transeuropeas
Roche
 - Salud pública
Roche; Belohrska y otros
 - Energía
Kirkhope; Fischer; Belohrska y otros
 - Política social
Kirkhope; Belohrska y otros
 - Cohesión económica y social
Kirkhope
 - Exclúyanse de la salud pública los servicios y la asistencia sanitarios
Hjelm Wallen y Petersson
- d) **A favor de una enumeración limitativa**
Fini
6. **Apartado 5: investigación, desarrollo tecnológico y espacio**
- a) **Suprímase el apartado**
Fini; Hübner; Tiilikainen y Peltomäki; Roche; Kuneva
- b) **Suprímase la referencia a las competencias de los Estados miembros**
Berès y otros;
- c) **Ad artículo independiente**
Hain
7. **Apartado 6: cooperación para el desarrollo**
- a) **Suprímase la referencia a las competencias de los Estados miembros**
Berès y otros
- b) **Suprímase**
Fini; Hübner; Tiilikainen y Peltomäki; Kuneva
- c) **En artículo independiente**
Hain

II. OTRAS ENMIENDAS

- Sustitúyase "Unión" por "Comunidad"
Kirkhope
- Añádase "en particular" en la primera línea del apartado 4
Palacio
- Sustitúyase "podrá" por "deberá"
- Sustitúyase "Constitución" por "Tratado Constitucional"
ADR
o "Tratado"
Hololei
- Nueva redacción del apartado 5
Cristina y Serracino-Inglott
- Nueva redacción de los apartados 1 y 2
Tiilikainen y Peltomäki
- Inclúyase "espacio de libertad, seguridad y justicia" en un apartado independiente
Hjelm-Wallén y Petersson
- Apartado 5: investigación "y" desarrollo tecnológico
McAvan
- Sustitúyase "Unión" por "Europa de las democracias"
Belohrska y otros
- Especifíquese con mayor claridad el contenido de algunos de los ámbitos de competencia compartida
Brok y otros
- Especifíquese con mayor claridad el apartado 5
De Vries y otros

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL ARTÍCULO 13

Artículo 13: Coordinación de las políticas económicas

1. *La Unión coordinará las políticas económicas de los Estados miembros, en particular estableciendo las orientaciones generales de estas políticas.*
2. *Los Estados miembros llevarán a cabo sus políticas económicas, teniendo en cuenta el interés común, con vistas a contribuir a la realización de los objetivos de la Unión.*
3. *Se aplicarán disposiciones específicas a los Estados miembros que hayan adoptado el euro."*

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

1. Enmiendas a la totalidad del artículo

a) Suprímase el artículo

Tiliikainen y Petltomäki, Lord Tomlinson, Bères, Duhamel y otros
con un nuevo apartado 4 bis en el artículo 12: añádase esta materia como ámbito de apoyo, Kaufmann,
Roche.

b) Modificación del título:

"Coordinación de las políticas económicas, sociales y de empleo":

Michel, De Gucht y otros, Borrell y otros, McAvan, Duhamel y otros.

"Coordinación de las políticas económicas y de empleo":

Sigmund y otros

c) Sustitúyase todo el artículo por:

"La Unión y los Estados miembros coordinarán sus políticas económicas, teniendo en cuenta el interés común, con el fin de contribuir a la realización de los objetivos de la Unión"

De Vries y otros.

"Los Estados miembros llevarán a cabo sus políticas económicas con vistas a contribuir a la realización de los objetivos de la Unión y las coordinarán de acuerdo con los procedimientos de control multilateral establecidos por el Consejo"

Hain, Hololei.

"Con vistas a la realización de los objetivos de la Constitución, la Unión tendrá competencias para asistir en la coordinación que lleven a cabo los Estados miembros de sus políticas económicas de acuerdo con directrices convenidas"
McLennan.

- d) **Añádase un nuevo apartado: 2 bis "Los Estados miembros considerarán el empleo como asunto de interés común y coordinarán sus políticas basándose en directrices comunes con el fin de contribuir así a la realización de los objetivos de la Unión".**

Siegmund y otros.

2. Enmiendas al apartado 1:

- a) **Suprímase**

De Vries y otros

- b) **Añádase al final del texto:**

- **"conforme a las disposiciones que figuran en la Parte II de la Constitución"**

Fini,

- **"y las directrices para el empleo".**

- **"y supervisando de cerca el cumplimiento del requisito de unas finanzas públicas saneadas"**

Brok y otros.

- c) **Sustitúyase:**

- **"políticas económicas" por: "políticas económicas, incluidas sus políticas de empleo":**

Katiforis

- **"políticas económicas, sociales y de empleo":**

Einem, McAvan, Michel y otros, Duhamel y otros, Borrell y otros, Haenel y Badinter

- **"políticas económicas, fiscales y de empleo":**

Paciotti y Spini

- **"la Unión coordinará las políticas económicas de los Estados miembros por "la Unión tendrá competencia para coordinar las políticas económicas de los Estados miembros":**

Lopes

- **"los Estados miembros coordinarán sus políticas económicas en el seno [o en el marco] de la Unión":**

Fischer, Hjelm-Wallén y otros y Kuneva (pero invirtiendo los apartados 1 y 2)

- **"los Estados miembros coordinarán sus políticas económicas, sociales y de empleo en el seno de la Unión":**

MacAvan

- **"los Estados miembros coordinarán sus políticas económicas de conformidad con las disposiciones de la segunda parte":**

Teufel

- **"Los Estados miembros cooperarán en lo relativo a las políticas económicas":**

Belohrska y otros

- **"estableciendo" por "proponiendo":**

Muscardini

3. Enmiendas al apartado 2:

a) Sustitúyase el apartado por:

"Los Estados miembros considerarán sus políticas económicas asunto de interés común y las coordinarán con el fin de contribuir a la realización de los objetivos de la Unión".

Roche

b) Sustitúyase: "políticas económicas" por "políticas económicas, sociales y de empleo":

Michel y otros, Duhamel y otros, Borrell y otros, Haenel y Badinter, MacAvá y Einem

"políticas económicas, fiscales y de empleo":

Paciotti y Spini

"el interés común" por "el interés común y la justicia social":

Brok y otros, Giannakou

c) Añádase al final del texto:

"de acuerdo con los principios de subsidiariedad y de economía abierta de mercado con libre competencia":

Lennmarker, Brok y otros

4. Enmiendas al apartado 3:

Añádase al comienzo: "En el marco de la coordinación de las políticas económicas"

Borrell y otros

II. OTRAS ENMIENDAS

Apartado 3: sustitúyase "hayan adoptado" por "adopten"

Paciotti y Spini

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL ARTÍCULO 14

Artículo 14: Política exterior y de seguridad común

"Los Estados miembros apoyarán activamente y sin reservas la política exterior y de seguridad común de la Unión, con espíritu de lealtad y solidaridad mutua. Se abstendrán de toda acción contraria a los intereses de la Unión o que pueda perjudicar su eficacia."

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

a) Supresión del artículo 14

Lamassoure - Voggenhuber y Lichtenberger - Kirkhope - Nagy - Conde de Stockton - Belohrska y otros

b) Propuestas de textos alternativos en sustitución del texto actual

Hain - Roche - Heathcoat-Amory - Maclellann - Abitol

c) Introducción de la PESC en las competencias compartidas con disposiciones específicas

Dini

d) Añadido: referencia a la defensa

Fini, Borrel, Carnero y López Garrido - Maclellann - Duff, Rupel y Szent-Iványi - Costa, Azevedo, D'Oliveira Martins y Nazaré Pereira (parlamentarios portugueses) - Roche - Lopez - Katiforis - Mc Avan

e) Añadido: definición (de los objetivos) de la PESC

Lequiller - Hain - Roche - Zieleniec - Farnleitner

f) Añadido: la PESC abarca todos los ámbitos de la política exterior y de seguridad

Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hänsch, Berès, Berger, Carnero y Thorning Schmidt - de Villepin - Kuneva

f) Añadido: los Estados miembros colaborarán para fortalecer y desarrollar su solidaridad mutua

de Villepin - Kuneva

h) Supresión: "y sin reservas"

Muscardini - Queiró - Mc Avan - Kvist

- i) **Añadido: obligación de los Estados miembros de ponerse de acuerdo a nivel europeo antes de determinar sus posiciones nacionales**
Van der Linden, Timmermans y Van Eeckelen (parlamentarios neerlandeses)
- j) **Añadido: el ejercicio, por parte de la Unión, de sus competencias en las PESC excluirá la actuación de un Estado miembro si esta situación es contraria a los intereses de la Unión o si el Consejo así lo decide**
Brok, Szajer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Santer, Cushnahan, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Kauppi, Maij Weggen, Rac, Wurmeling
- k) **Añadido: el ejercicio, por parte de la Unión, de su competencia en la PESC no impedirá que los Estados miembros ejerzan la suya propia**
Roche - Heathcoat Amory
- l) **Añadido: el ejercicio, por parte de la Unión, de su competencia en la PESC excluirá la actuación de los Estados miembros únicamente cuando el Consejo Europeo así lo decida**
Korčok, Figel, Migas y Martinakova (miembros eslovacos)
- m) **Añadido: los Estados miembros no podrán intervenir en los ámbitos de competencia exclusiva de la Unión**
Duhamel, Marinho, Van Lancker, Hansch, Berès, Berger, Carnero y Thorning Schmidt
- n) **Añadido: la Unión tendrá competencia en materia de PESC**
Kaufmann - Balázs

II. OTRAS ENMIENDAS

- **Propuesta de redacción**
Cushnahan - Duff, Rupel y Szent-Ivany

Una persona (Vassiliou) se expresó a favor del artículo en su forma actual.

°0°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA AL ARTÍCULO 15

Artículo 15: Ámbitos de la acción de apoyo

- "1. La Unión podrá llevar a cabo acciones de coordinación, complemento o apoyo. El alcance de esta competencia se fija en las disposiciones de la Parte II.*
2. *Los ámbitos de la acción de apoyo serán:*
 - *el empleo*
 - *la industria*
 - *la educación, la formación profesional y la juventud*
 - *la cultura*
 - *el deporte*
 - *la protección ante catástrofes.*
3. *Los Estados miembros coordinarán en el seno de la Unión sus políticas nacionales de empleo.*
4. *Los actos jurídicamente vinculantes adoptados por la Unión en virtud de las disposiciones específicas de estos ámbitos que figuran en la Parte II no podrán conllevar la armonización de las disposiciones legislativas y reglamentarias de los Estados miembros."*

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

1. Enmiendas generales

- a) **Suprímase el artículo**
Voggenhuber y Lichtenberger; Ernani; Nagy
- b) **Sustitúyase "acción de apoyo" por "competencias complementarias"**
Borrel y otros; Giannakou; Haenel; Santer y otros; Azevedo y otros
- c) **Sustitúyase "acción de apoyo" por "competencias subsidiarias"**
Dini
- d) **Sustitúyase "acción de apoyo" por "acciones de coordinación, complemento o apoyo"**
Villepin; Lequiller

2. Enmiendas al apartado 1: Definición y alcance de los ámbitos de la acción de apoyo

- a) **Añádase una referencia a la competencia de los Estados miembros en los ámbitos de acción de apoyo**
Hain; Tomlinson
- b) **Sustitúyase "podrá llevar a cabo" por "tiene competencia para"**
Michel y otros
- c) **Suprímase la referencia a la Parte II**
Hain; Michel y otros

3. **Enmiendas al apartado 2: Enumeración de los ámbitos de apoyo**

a) **Suprímase el apartado**

Tomlinson

b) **Añádanse los ámbitos:**

- Protección contra atentados terroristas
Hain
- Redes transeuropeas
Hain; Roche; Villepin
- Cooperación policial
Hain; Roche
- Protección de los consumidores
Hain; Roche
- Investigación
Roche
- Medios de comunicación
Borrel y otros; Duhamel y otros
- Turismo
Palacio; Lequiller; Borrel y otros; Paciotti y Spini; Dini; Duhamel y otros; Duff y otros
- Protección de la diversidad cultural, lingüística y religiosa de la Unión
Eckstein - Kovács
- Medios de comunicación
Paciotti y Spini
- Coordinación de las políticas económicas
Kiljunen y Vanhanen; Tillikainen y Peltomäki
- Salud pública
Kiljunen y Vanhanen; Tillikainen y Peltomäki; Heathcoat-Amory; Pigel y otros
- Investigación y desarrollo tecnológico
Kiljunen y Vanhanen; Tillikainen y Peltomäki; Teufel
- Cooperación para el desarrollo
Kiljunen y Vanhanen; Tillikainen y Peltomäki; Teufel
- Protección civil (en lugar de protección ante catástrofes)
Fini; Villepin; Teufel; Brok y otros; Palacio
- Cooperación aduanera
Villepin
- Coordinación de las políticas económicas
Tillikainen y Peltomäki
- Lucha contra la droga
Brok y otros
- Bienestar de los niños y de los jóvenes
De Vries y otros
- Cohesión territorial
De Vries y otros

- Energía
Kirkhope
- Transporte
Kirkhope
- Cooperación transfronteriza
Duff y otros
- Ayuda en caso de circunstancias extraordinarias
Svensson

c) Ámbitos que deben suprimirse

- Empleo
Palacio; Gabaglio; Borrell y otros; Paciotti y Spini; Michel y otros; Dini (si se añade el empleo en el artículo 13); Heathcoat-Amory
- Industria
Paciotti y Spini; Haenel
- Deporte
Hjelm-Wallén y otros; Svensson
- Educación
Heathcoat-Amory
- Formación personal
Heathcoat-Amory
- Juventud
Heathcoat-Amory
- Cultura
Heathcoat-Amory
- Deporte
Heathcoat-Amory

d) Enumeración no limitativa

Cristina; Duff y otros; Serracino-Inglott

4. Enmiendas al apartado 3: Coordinación de las políticas de empleo

a) Suprímase el apartado

Hain; Roche; Duhamel y otros; Farnleitner; Paciotti y Spini; Villepin; Michel y otros; Tillikainen y Peltomäki; Tomlinson; Teufel; Gabaglio; Santer y otros

b) Añádase una referencia a los objetivos de la Unión, al fomento del empleo como cuestión de interés común y a la elaboración de una estrategia común en este ámbito

Palacio

c) Añádase "en el marco de una estrategia de empleo"

Hjelm-Wallén y otros

- d) **Sustitúyase por "obligación de los Estados miembros de poner en común las prácticas correctas en materia de empleo"**
Heathcoat-Amory
- e) **Sustitúyase "coordinarán" por "podrán coordinar"**
Conde de Stockton

5. **Enmiendas al apartado 4: exclusión de la armonización**

- a) **Suprímase el apartado**
Borrell y otros
- b) **Referencia específica al mantenimiento de las competencias de los Estados miembros**
Roche
- c) **Añádase "con la salvedad de la excepción prevista en la Parte II"**
Villepin; Kuneva; Lequiller
- d) **Trasladarlo al apartado 5 del artículo 10**
Tiilikainen y Peltomäki; Kohout

II. **OTRAS ENMIENDAS**

- **Sustitúyase "Unión" por "Comunidad"**
Kirkhope
- **Añádase una referencia a la Parte II al principio del apartado 1**
Kiljunen y Vanhanen; Fini; Tiilikainen y Peltomäki
- **Reorganizar el apartado 2**
Cristina
- **Especificar más todos o algunos de los ámbitos que contemplan las acciones de apoyo**
Teufel; Brok y otros; Kirhope; Svensson
- **Sustitúyase "Unión" por "Europa de las democracias"**
Belohrska y otros
- **Fusionar los apartados 1 y 2 y trasladar la referencia a la Parte II a un apartado independiente**
Tiilikainen y Peltomäki; Svensson
- **Nueva redacción del apartado 4**
Brok y otros; De Vriés
- **Añádase en el apartado 1 una referencia al apartado 5 del artículo 10**
Duff y otros

°0°0°0°0°

FICHA DE ANÁLISIS DE LAS PROPUESTAS DE ENMIENDA
AL ARTÍCULO 16

Artículo 16: Cláusula de flexibilidad

- "1. *Cuando una acción de la Unión resulte necesaria en el ámbito de las políticas definidas en la Parte II para lograr uno de los objetivos fijados en la presente Constitución, sin que ésta haya previsto los poderes de acción necesarios al respecto, el Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previo dictamen conforme del Parlamento Europeo, adoptará las disposiciones pertinentes.*
2. *La Comisión, con arreglo al procedimiento del control del principio de subsidiariedad previsto en el artículo 9, indicará a los Parlamentos nacionales de los Estados miembros las propuestas que se basan en el presente artículo.*
3. *Las disposiciones adoptadas en virtud del presente artículo no podrán conllevar una armonización de las disposiciones legislativas y reglamentarias de los Estados miembros en los casos en los que la Constitución excluya dicha armonización."*

I. EXAMEN DE LAS ENMIENDAS POR TEMAS

1. Enmiendas generales

a) Suprímase todo el artículo

Belohrska, Zahradil, Bonde, Heathcoat-Amory, Abitbol, Skaarup, Dalgaard, Seppänen, Gormley

b) Añádase un nuevo apartado: "Se consultará al Tribunal de Cuentas Europeo acerca de todas las propuestas que se basen en el presente artículo, a fin de garantizar que la acción de la Unión se desarrolle con plena transparencia presupuestaria así como para evitar duplicaciones de carácter administrativo a nivel de la Unión y de los países miembros".

Brok + 14

2. Apartado 1. Ámbito de aplicación y procedimiento

a) Suprímase "en el ámbito de las políticas definidas en la Parte II"

de Vries (+ de Bruin, van Dijk); Fini, Giannakou, Brok + 14 Conv. (Szájer, Teufel, Van der Linden, Kroupa, Tajani, Cushnahan, Santer, Almeida Garrett, Altmaier, Figel, Follini, Kauppi, Maij-Weggen, Rack); Farnleitner

en este mismo sentido Fischer, que no solicita la supresión de esta parte, pero querría estar seguro de que no impedirá que la Unión tenga la necesaria flexibilidad.

- b) **Elimínese "a propuesta de la Comisión y previo dictamen conforme del Parlamento Europeo" y añádase un nuevo apartado: "cuando la Comisión disponga del derecho de iniciativa exclusivo, el Consejo sólo actuará sobre la base de una propuesta de la Comisión y previo dictamen conforme del Parlamento Europeo".**
Dick Roche; Hain;
- c) **Sustitúyase la frase "adoptará las disposiciones pertinentes" por la frase "decidirá recurrir a esta cláusula de flexibilidad"**
Giannakou; Brok + 14
- d) **Inclúyase un nuevo apartado: "Basándose en esta decisión, el Parlamento Europeo y el Consejo, de acuerdo con lo establecido en el procedimiento legislativo, adoptarán las medidas pertinentes"**
Giannakou, Figel

en este mismo sentido Katiforis, que solicita una referencia a la codecisión y Michel + 5 convencionales belgas (de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy): "por el procedimiento de codecisión con el Parlamento Europeo, que se pronunciará por mayoría ...]
- e) **Añádase al final del apartado la siguiente frase: "la presente disposición se aplicará también a la restitución de competencias de la Unión Europea a los Estados miembros"**
Meyer
- f) **Sustitúyase "previo dictamen conforme del Parlamento Europeo" por "el Consejo, por unanimidad, y el Parlamento Europeo adoptarán las medidas pertinentes"**
Borrell, Cisneros, López Garrido
- g) **Sustitúyase "previo dictamen conforme del Parlamento Europeo" por "tras consultar al Parlamento Europeo"**
Hjelm-Wallén, Lekberg, Petersson, Kvist
- h) **Sustitúyase "dictamen conforme del Parlamento Europeo" por "dictamen"**
Queiró; Palacio
- i) **Añádase tras "previo dictamen conforme del Parlamento Europeo": "por mayoría absoluta de sus miembros"**
Heathcoat-Amory
- j) **Sustitúyase "el Consejo, por unanimidad," por "el Consejo, por mayoría cualificada"**
Kuneva; Katiforis; Duhamel + Marinho, Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti; Follini; Haenel y Badinter; Spini, Ernani Lopes; Voggenhuber, Lichtbenberg; Einem
- k) **Sustitúyase "por unanimidad" por "por mayoría reforzada"**
Michel + de Gucht, di Rupo, Van Lancker, Chevalier, Nagy; Costa + Azevedo, d'Oliveira Martins, Pereira

- l) **Suprímase "por unanimidad"**
Duff + Maclellan, Szent-Iványi
- m) **Añádase tras "a propuesta de la Comisión": "o del Consejo"**
Muscardini
- n) **Añádase tras "previo dictamen conforme del Parlamento Europeo": "y tras consulta a los Parlamentos nacionales"**
Muscardini
- o) **Añádase tras "previo dictamen conforme del Parlamento Europeo": "y tras consulta al Comité de las Regiones y al Comité Económico y Social"**
Farnleitner; Einem
- p) **Añádase tras "previo dictamen conforme del Parlamento Europeo": "y, si procede, previo referéndum"**
Conde de Stockton
- q) **Añádase tras "dictamen conforme del Parlamento Europeo": "cuando lo permitan las Constituciones nacionales o referendos, o siempre que estas acciones no impidan que un Estado miembro actúe de forma unilateral a fin de defender sus propios intereses"**
Kirkhope
- r) **Sustitúyase "Cuando una acción de la Unión resulte necesaria en el ámbito de las políticas definidas en la Parte II" por "Si, en el marco del Mercado Común, de la Unión Económica y Monetaria, o en la puesta en práctica de políticas comunes o de las actividades [mencionadas en el artículo 3 bis de esta Constitución]"**
Kiljunen + Vanhanen; Tiilikainen + Peltömäki
- s) **Sustitúyase "Cuando una acción de la Unión resulte necesaria en el ámbito de las políticas definidas en la Parte II" por "Para completar una de sus competencias en el marco del Mercado Interior y de la Unión Económica y Monetaria, o para derogar un acto obsoleto"**
Teufel
- t) **Añádase "la autorización de estas acciones expirará automáticamente en el plazo de un año"**
Heathcoat-Amory
- u) **Añádase "la validez de estas acciones durará tres años. Durante este periodo las competencias necesarias se transferirán a la Unión".**
Wuermeling + Altmaier

3. Apartado 2: control de la subsidiariedad

- a) **Añádase tras "con arreglo al procedimiento de control del principio de subsidiariedad": "y de proporcionalidad"**
Fini; Hain; McAvan
- b) **Añádase tras "indicará a los Parlamentos nacionales de los Estados miembros" "y al Comité de las Regiones"**
McAvan
- c) **Suprímase el apartado**
Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho; Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini, Kaufmann; Farnleitner
- d) **Añádase tras "Comisión": "o el Consejo de Ministros"**
Muscardini
- e) **Añádase tras "indicará": "al Consejo Europeo"**
Muscardini
- f) **Añádase tras "indicará": "inmediatamente"**
Teufel
- g) **Añádase tras "los Parlamentos nacionales de los Estados miembros las propuestas que se basan en el presente artículo": "y les permitirá pronunciarse"**
Teufel
- h) **Añádase: "la acción se anulará si un Parlamento nacional no diera su conformidad"**
Heathcoat-Amory

4. Apartado 3: Exclusión de la armonización

- a) **Suprímase el apartado**
Kuneva, Katiforis, Duhamel + Marinho; Van Lancker, Berès, Berger, Carnero, Paciotti, Spini
- b) **Añádase tras "las disposiciones adoptadas en virtud del presente artículo": "no podrán incluir la ampliación del ámbito de las competencias de la Unión fuera del marco de esta Constitución, ni una enmienda sustancial de ésta"**
Kiljunen + Vanhanen; Tiilikainen + Peltömäki
- c) **Añádase tras "las disposiciones adoptadas en virtud del presente artículo": "no podrán modificar las competencias de la Unión"**
Lenmarker

- d) **Suprímase tras "no podrán conllevar una armonización de las disposiciones legislativas y reglamentarias de los Estados miembros": "en los casos en que los que la Constitución excluya dicha armonización"**
Wuermeing + Altmaier

II. OTRAS ENMIENDAS

- *Sustitúyase "en el ámbito de las políticas definidas en la Parte II" por "apartado 1 del artículo 16 de la Parte III"*

Michel + 5 belgas; Voggenhuber, Lichtenberg

- **Añádase antes de "Constitución": "la presente" apartado 3 del artículo 16**
Kaufmann

- **Sustitúyase "no podrán conllevar" por "no podrán garantizar" apartado 3 del artículo 16**

(Parece ser más bien un problema lingüístico en inglés: la versión francesa tiene la siguiente formulación "ne peuvent pas")

Conde de Stockton; Kirkhope

- **Aclarar la frase "indicará a los Parlamentos nacionales"** (no se ha presentado ninguna sugerencia)

Kohout

=====